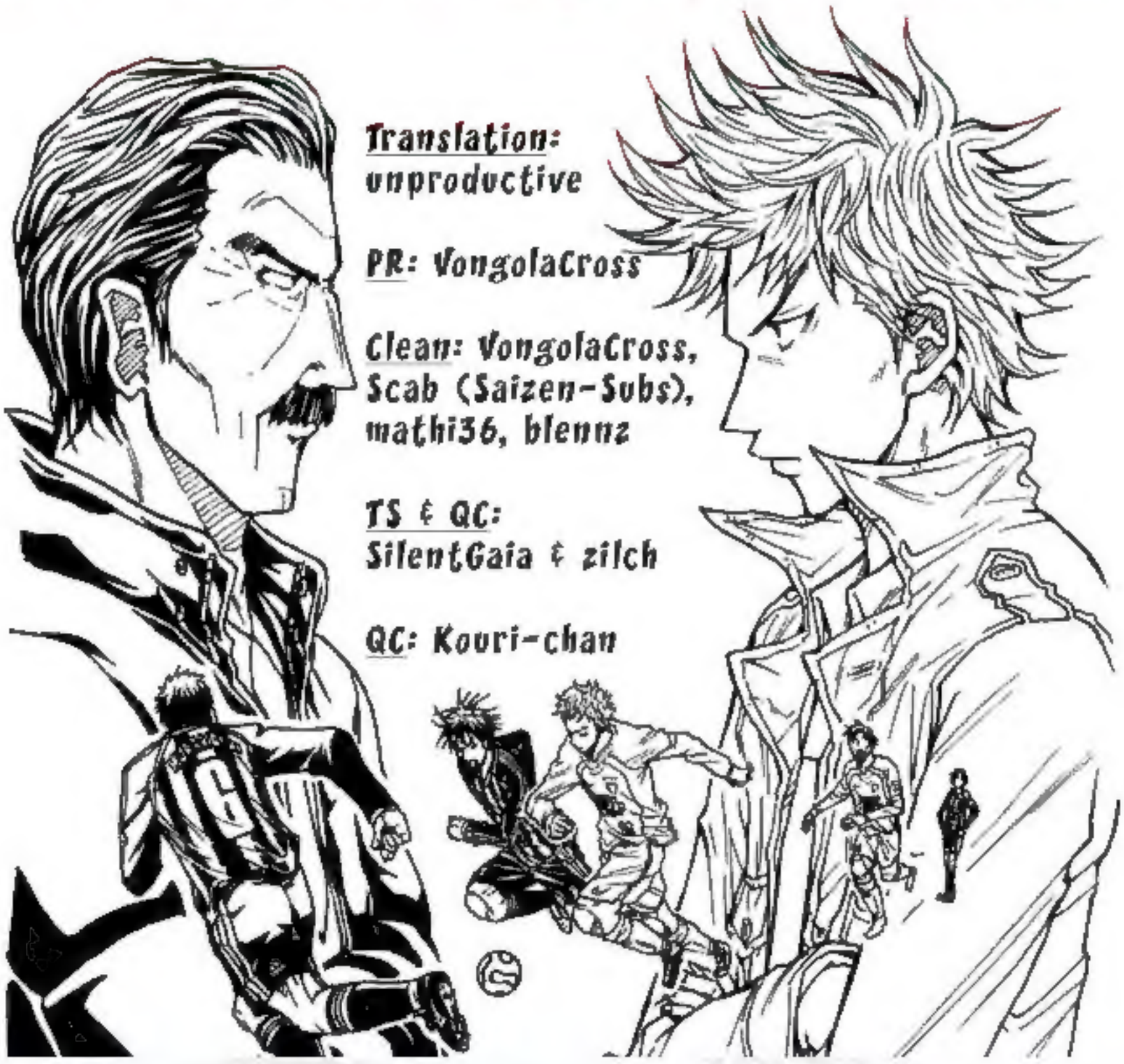
This volume is presented to you by

For comments or questions about the volume,
contact us in the following ways:

Site: www.chibisuke-scans.kono-basho.com
Forum: http://chibisuke.darkbb.com
IRC: irc://irc.irchighway.net/#chibisuke-scans



Translation:
unproductive

PR: VongolaCross

Clean: VongolaCross,
Scab (Saizen-Subs),
mathi36, blennz

TS & QC:
SilentGaia & zilch

QC: Kouri-chan

Special thanks to the work done by Saizen!!

http://entropy-manga.com
http://saizen-fansubs.com

irc://irc.irchighway.net/#entropy
irc://irc.rizon.net/#saizen

GIANT KILLING

03

EAST TOKYO UNITED

-FIRST-

-SECOND-

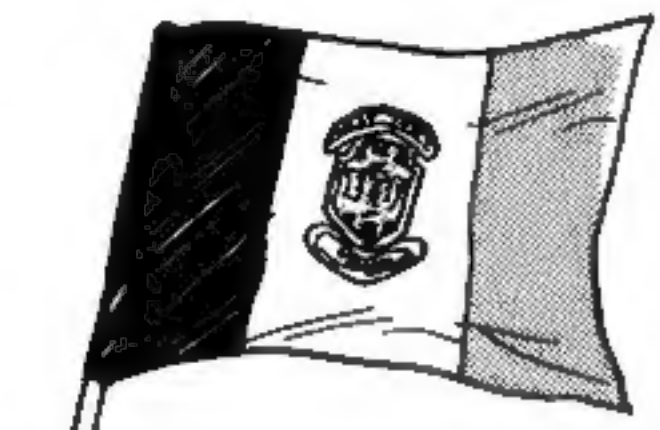
-SPONSORS-

OEDO EXPRESS

CIRCLE donuts

Rolling

JETBEER



ALTHOUGH ETU STRUCK FIRST WITH GINO'S GOAL,

THE FIRST HALF ENDED 1-1.

NEWBIR

#18

BLOOD LUST!?

I'VE GOTTA LET IT GO...

THE OVERWHELMING DIFFERENCE IN SKILL...

THE SECOND HALF SHOULD BE AN ONE-SIDED BEAT-DOWN BY VICTORY.

!

VICTORY PULLED EVEN

WITH MOCHIDA'S FREE KICK EQUALIZER.

IN THE SECOND HALF?

BUT WILL WE BE ALL RIGHT

. . . .

IT...
IT WAS MY FOUL THAT...
I'M VERY SORRY...
OEDO
7
#18

THAT'S RIGHT YOU DUMB IDIOT!

WHAT'S DONE IS DONE. YOU CAN'T DO ANYTHING ABOUT IT.

LET'S JUST GET IT BACK!

SO VERY DIFERENT FROM OUR OWN SERA.

COOL!!

TO TRY TO WIN THE GAME WITH SUCH DIRTY PLAYS, THAT NUMBER 10 IS A DISGRACE TO HIS TEAM.

THAT MOCHIDA BASTARD HAS ALWAYS PLAYED DIRTY!

!

CREAK!

BUT WE HAVE TO DO SOMETHING IN THE SECOND HALF,

DON'T BOAST ABOUT THAT!

LAST YEAR HE TRICKED THE REF INTO GIVING ME A CARD TOO!

WE'RE GOING TO ACT FIRST!!

OF COURSE!

OR WE'LL LET THEM CONTROL THE MIDFIELD.

SECOND HALF WILL BE 3-6-1 FOR US.

MIYANO IN! ISHIGAMI OUT!

SFX: SLAM

SFX: TAP

I'LL TAKE IT EASY, ZAKKI.

I'M TIRED FROM TAKING ON TWO PARTNERS IN THE FIRST HALF.

. . . .

THE TWO OF YOU ARE TO

WORK WELL TOGETHER.

WE WILL PUT THE ATTACKING MIYANO ON THE RIGHT SIDE,

AND GINO AND AKASAKI BEHIND THE TOP.

WHETHER OR NOT WE CAN

DEFEND THE SPACE LEFT BEHIND BY MIYANO, WILL DEPEND ON THE HARD WORK OF YOU TWO VOLANTES!

PUSH YOURSELF AS HARD AS YOU CAN MIYANO.

Y.. YES.

DON'T WORRY ABOUT GETTING BACK.

THAT'S ALL.

SO PLAY HARD, YOU TWO.

DON'T GET FLUSTERED BY THEIR PACE!!!

IN THE SECOND HALF!! THE OPPONENT WILL BE EXCITED FROM BEING ON LEVEL TERMS!!

TAKE YOUR CHANCES AND ATTACK THEM WITH ALL YOU'VE GOT.

YOU HAVEN'T BEEN DEFEATED YET!

THE RENOWNED TEAM CALLED VICTORY

WILL BE DESTROYED BY YOU!!

DESTROY THEM!!

LET'S GO!! ARRR!

AT TIMES LIKE THIS, KURODA'S CRUDENESS REALLY HELPS.

YARRR!!!

LET'S DO IT!!

THEN WHAT YOU DID IN THE FIRST HALF WILL BE MEANINGLESS.

IF YOU GET WEAK ON ME NOW,

TSUBAKI.

DON'T GET INTIMIDATED BY THAT FOUL.

SFX ROAR

INSTEAD, GO MAKE ALL THE PLAYERS ON THE OTHER TEAM...

TREMBLE WITH FEAR.

TSUBAKI

SFX ROAR

Y-YES.

INTENDS TO FIGHT WITH US IN THE MIDFIELD?

MANAGER TATSUMI...

TAKING OFF ONE DF

AND ADDING IN A MF...

SFX: BEEP

ISN'T A TEAM THAT YOU CAN DEFEAT HEAD ON.

I'M SORRY, BUT TOKYO V,

VICTORY!!

VICTORY!!

YEAH!! OUR MANAGER IS TAKING THE INITIATIVE IN THE SECOND HALF AS WELL!!!

ETU!!

WOW

YOU'RE COMING ON HARD EVEN WHEN YOU'VE GOT A CARD.

SFX. ZOOM RUSTLE

UGH!

YAHH!

GO, GO!!

WE GOT IT!

!!

HEY!

HOW MANY ARE GOING FORWARD FOR THE ATTACK!?

トロアアア!!

OKAY!!

LET'S ATTACK

THE RECENTLY SUBSTITUTED MIYANO!!

IT'S MIYANO!!

SFX THUMP

LET'S GO!!

COME ON!!

SFX BOOM

SFX RUSTLE

ARRRGH!

WHAT A SHAME!!

NOW, IT'S VICTORY ON THE COUNTERATTACK!

OH!

!!

GO!

VICTORY

YOU CAN DO IT!

THEY'RE AIMING FOR MIYANO'S ZONE!

OH NO!

IT'S A BATTLE ALONG THE FLANKS NOW!

AWESOME

MURAKOSHI

MIYANO, KEEP RUNNING YOUR HEART OUT LIKE THAT!

AKASAKI, FOLLOW IN BEHIND HIM!

NICE TACKLE!!

SFX RUSTLE

I WAS HOPING FOR THIS.

. . .

WE'RE BATTLING IN EARNEST, NOW.

HA,

TAN, GO GET THIS ONE!!

SFX THUMP

ZAKI!

SFX BOOM

TOO SHORT!

...!

LEFT SIDE!

ONE MORE TO FOLLOW BEHIND!!

GET INTO GOOD POSITIONS!

BE CAREFUL OF THE SPEED COUNTERS!

MO-
CHI,
THERE.

HERE,
HERE.

SFX: 0123

!!!

GUH!

SFX: SLIDE

SFX: OOOOOO

BOTH
TEAMS
ARE
ATTACKING
ALL OUT!

GO,
GO!

BA-
STARD.

NICE CUT,
TSUBAKI!

DAD...

YEAH?

EAST

SUGIE 3 YOSH

PRESSURE THEM, ETU!

ETU!

ETU!

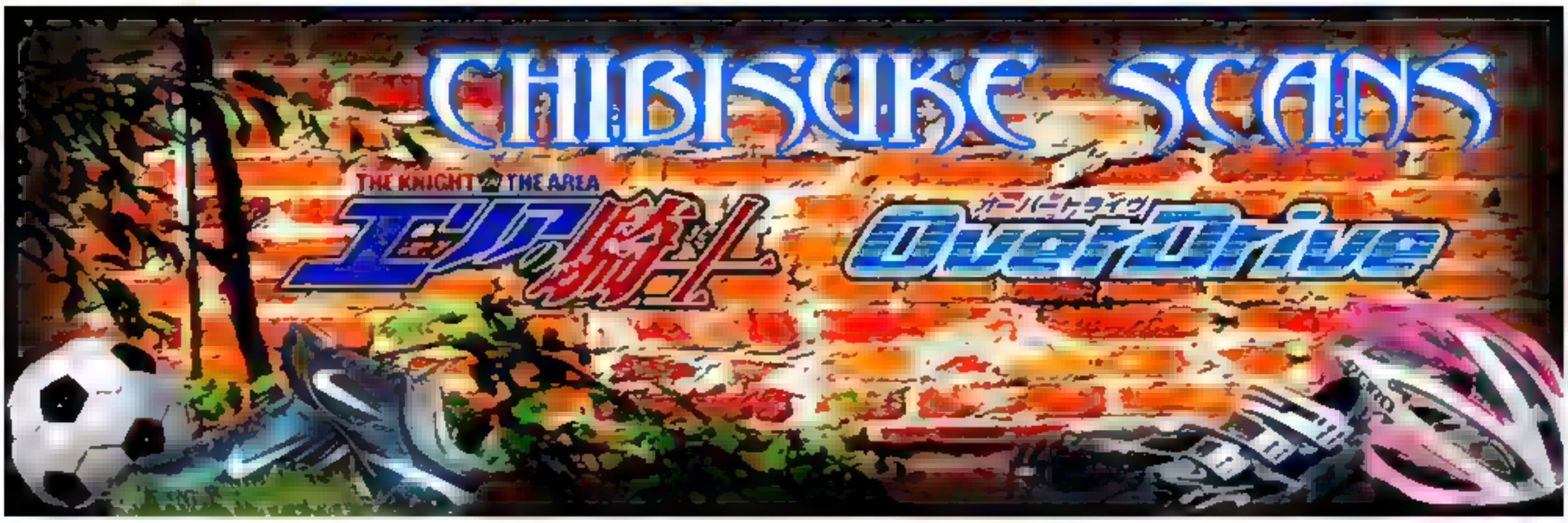
THIS IS...

INTERESTING IN A LONG TIME.

THE FIRST TIME I'VE FOUND ETU'S FOOTBALL...

#18 end

This volume is presented to you by



For comments or questions about the volume,
contact us in the following ways:

Site: www.chibisuke-scans.kono-basho.com
Forum: http://chibisuke.darkbb.com
IRC: irc://irc.irchighway.net/#chibisuke-scans

Translation:
unproductive

PR: VongolaCross

Clean: VongolaCross,
Scab (Saizen-Subs),
mathi36, blennz

TS & QC:
SilentGaia & zilch

QC: Kouri-chan

Special thanks to the work done by Saizen!!

http://entropy-manga.com
http://saizen-fansubs.com

irc://irc.irchighway.net/#entropy
irc://irc.rizon.net/#saizen

ETU
東京
1 前半 1
後半
延長
1 合計 1
#19

#19

HAS USED ALL THREE SUBSTITUTIONS FOR THE GAME.

THAT TATSUMI

WITH 15 MINUTES LEFT IN THE SECOND HALF...

ARE CERTAINLY EXHAUSTED FROM RUNNING AROUND SINCE THE BEGINNNING OF THE GAME...

WHILE THE FW AND LEFT WING

IS THIS REALLY ALRIGHT?

MAN-AGER.

NOW THERE'S NOTHING MORE YOU CAN DO AS THE MANAGER IN THIS GAME.

NOW ALL WE HAVE TO DO IS WATCH.

IT'S FINE! IT'S FINE!

I'M TELLING YOU, I'VE DONE ALL I CAN DO.

MA- MANAGER ---...!!

!! ズガーン

.....

I DON'T LIKE TO THEORIZE ABOUT PSYCHOLOGY

.....

DIDN'T I SAY SO BEFORE THE MATCH?

MY JOB IS JUST TO GET THEM TO FINISH WITH A TIE.

IT ALL DEPENDS ON WILLPOWER.

BUT WHEN IT GETS THIS LATE IN THE GAME

YOU CAN SEE THAT THEY WANT TO WIN.

WHEN YOU LOOK AT THEM ON THE FIELD

.....

THE MOST IMPORTANT PART OF MAKING A TEAM STRONGER...

TO BE ABLE TO BEAT A CHAMPIONSHIP TEAM...

THE QUESTION IS WHETHER THEY WANT IT ENOUGH...

CHASING ALL THE ATTACKS ALONG THE FLANKS DURING THE SECOND HALF.

THE OPPONENT SHOULD BE TIRED FROM...

SFX: RUSTLE

WE, THE PLAYERS THAT JUST ENTERED THE GAME,

CAN CREATE SCORING CHANCES BY RUNNING ALL OUT!!

IS MAKING SURE OF THAT.

NICE BALL, AKASAKI!

WHITE SFX: ROAR

BLACK SFX: THUMP

.....!

IF I BREAK THROUGH THE VICTORY DEFENSE...

I CAN GET A STARTER'S...

I'LL LOSE THEM!

SFX: THUMP CRASH

SHIRONISHI!!

HE CAN STILL RUN!!

THAT GUY.

NO...

!

ARE THEY GOING TO ATTACK FROM THE FLANKS, AGAIN...?

MOCHIDA IS HEADING UP THE PITCH!!

I'VE WORKED HARD ENOUGH TODAY

.....

IT'S BECAUSE I TOOK ON TWO PARTNERS IN THE FIRST HALF

THAT GINO IS JUST BLATANTLY SKIPPING OUT ON H S DEFENSIVE DUTIES

LEONARDO!

TSUBAKI, STOP HIM!

SCORE!

AH!

OHH!!

IT'S WIDE!!

AT A TIME LIKE THIS?

ARGH. HOW COME THOSE BRAZILIAN PLAYERS ARE SO UNRELIABLE

HEY, HEY!

THAT WAS TOO CLOSE!!

.....

I GUESS IT MEANS THAT I'LL HAVE TO SCORE THE GOAL MYSELF.

I...

HAVE MY MANAGER'S EXPECTATIONS TO FULFILL.

AS IF I WOULD LET YOU DO THAT...!

BUT IT DOESN'T LOOK LIKE THE GAME'S UNDER OUR CONTROL.

THEY'RE FIGHTING HARD,

TO BE ABLE TO FIGHT TO A TIE WITH THE CHAMPION

WHAT DOES IT SAY ABOUT US IF WE'RE HAPPY WITH A TIE, VICE CHAIRMAN?

ISN'T HALF BAD, IS IT!?

THERE'S ONLY 10 MINUTES LEFT IN THE SECOND HALF!

DO YOU THINK THEY HAVE WHAT IT TAKES TO SCORE ANOTHER GOAL, GOTOU...?

GOAL!

I WANT THEM TO SCORE ANOTHER ONE, YET...

THE SPIRIT OF THE TEAM...

I'M BEHIND YOU! BEHIND YOU!!

THE CONTROL OF THE BALL...

THE DESPERATION OF THE NATIONAL REPRESENTATIVE...

SFX DONG DONG DONG DONG DONG

WHOA...

TOKYO!

TOKYO!

AND FINALLY THE SUPPORTERS BEHIND THEM...

WE ARE TOKYO VICTORY!!

AND THEIR LOUD CHEERS...!

TO BE SURROUNDED BY THAT.

IT'S PROBABLY HARDER ON THEM...

THE PASSES...

ARE COMING FAST!

IN-COMING!

SHIT!

A ONE-TWO!

SUGI! CHECK ON LEONARDO!

KURO, COVER MOCHIDA'S SHOT ANGLES...

THEY LOST TSUBAKI!

HE GOT...

GOT THROUGH...!

A ONE-ON-ONE WITH THE KEEPER!

I HAVE TO STOP HIM!!

FOR LETTING IN THE GOAL IN THE FIRST HALF!!

MOCHIDA

AH

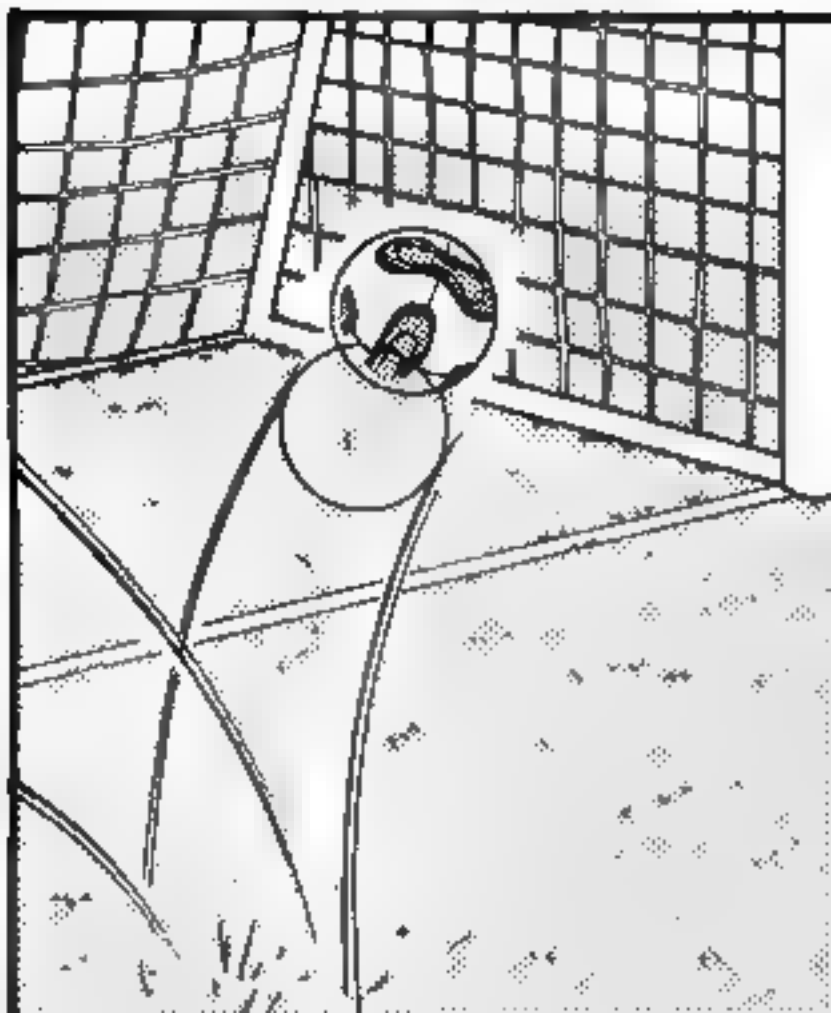
TOO SHORT?

A LOOP!

DORI!!

CHASE AFTER IT!

!!!



GO...

TOKYO VICTORY HAS TAKEN THE LEAD!!!!!!

GOOO

アアア

AH..

UHH

MOCHIDA

10

MOCHIDA

アアア

.....

MIND

SFX ROAR

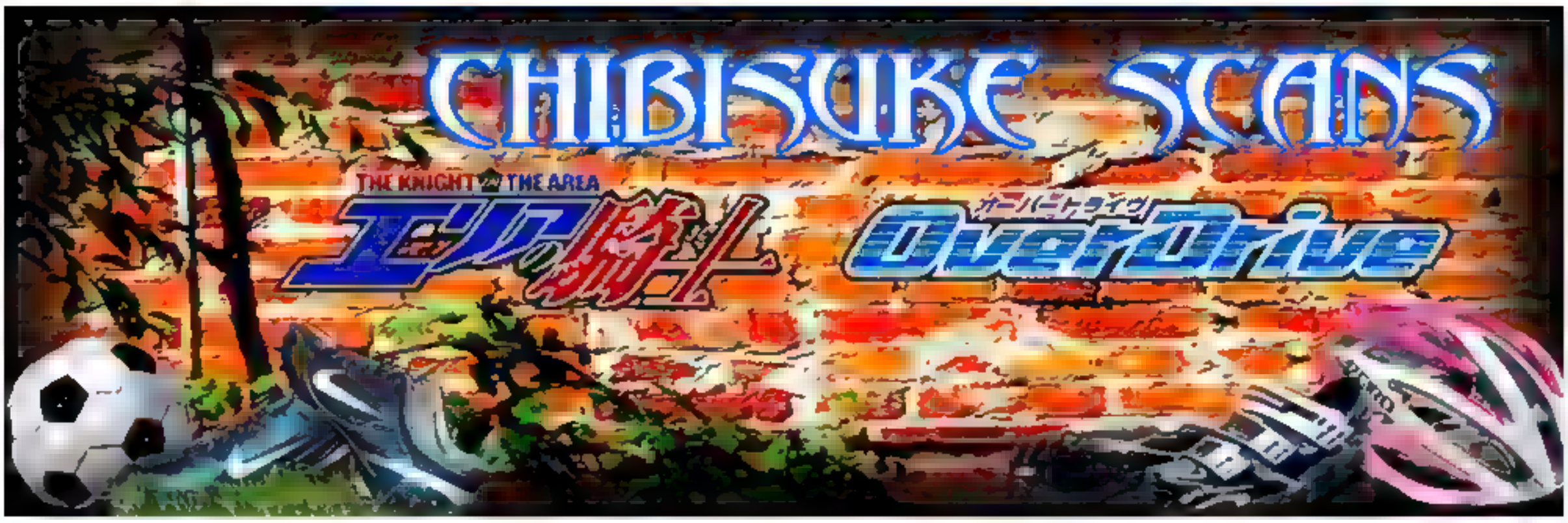
777

COME ON,
COME ON.

ARE YOU
GOING TO
GIVE UP
NOW?

#19 end

This volume is presented to you by



For comments or questions about the volume,
contact us in the following ways:

Site: www.chibisuke-scans.kono-basho.com
Forum: http://chibisuke.darkbb.com
IRC: irc://irc.irchighway.net/#chibisuke-scans

Translation:
unproductive

PR: VongolaCross

Clean: VongolaCross,
Scab (Saizen-Subs),
mathi36, blennz

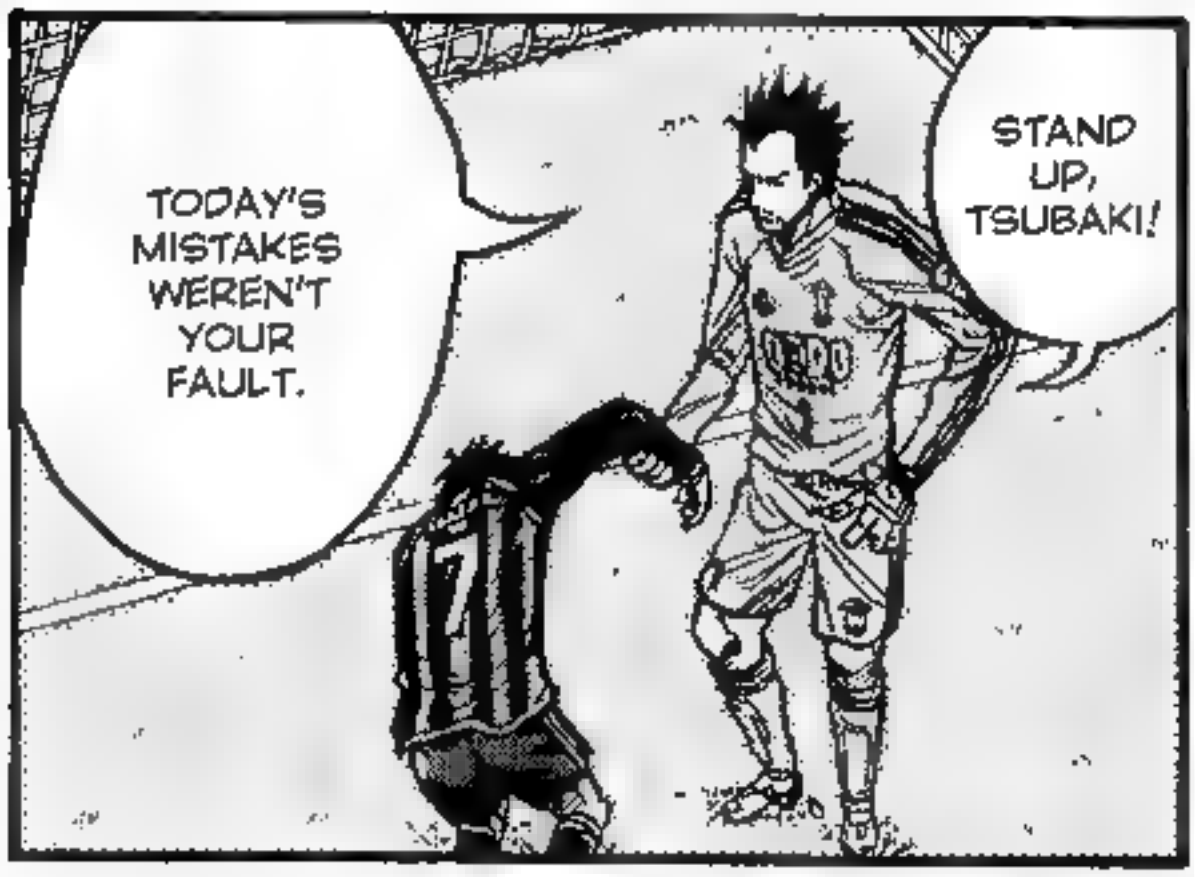
TS & QC:
SilentGaia & zilch

QC: Kouri-chan

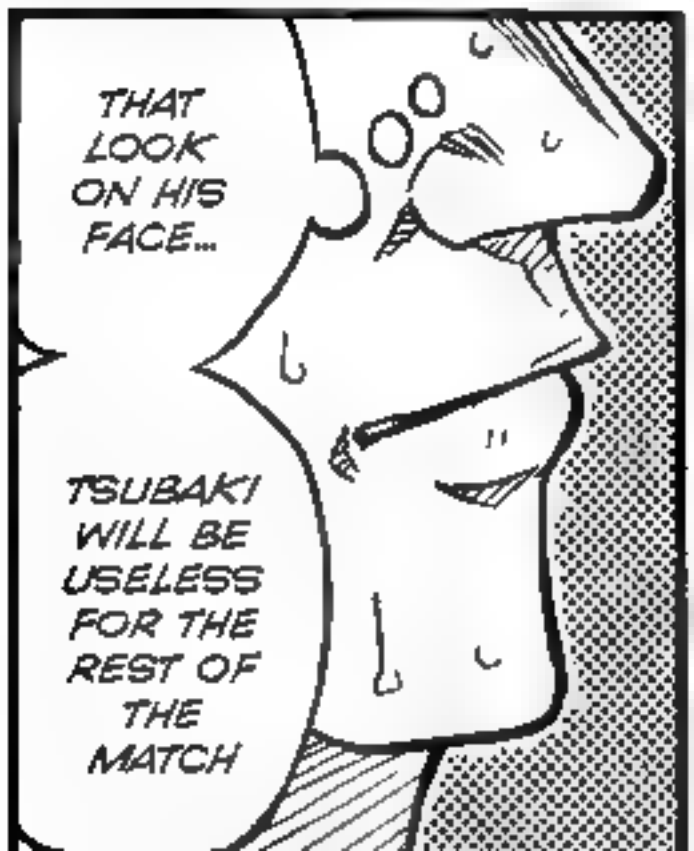
Special thanks to the work done by Saizen!!

http://entropy-manga.com
http://saizen-fansubs.com

irc://irc.irchighway.net/#entropy
irc://irc.rizon.net/#saizen


TODAY'S MISTAKES WEREN'T YOUR FAULT.
STAND UP, TSUBAKI!

BOTH GOALS...
WERE BECAUSE OF ME...


THAT LOOK ON HIS FACE...
TSUBAKI WILL BE USELESS FOR THE REST OF THE MATCH

#20

.....

OEDO

EXPRESS

6

POPCORN

WHAT ARE YOU DOING NOW, MANAGER?

UNN

WE HAD BEEN WEATHERING EVERYTHING THEY WERE THROWING AT US...

.....

AHHH...

OBSERVING THE PLAYERS.

BUT GAVE UP THE LEAD JUST MINUTES FROM THE END

IN WHICH THEY PLAYED ON AN EQUAL FOOTING WITH A CHAPMIONSHIP TEAM

.....

THERE ARE FIVE MINUTES LEFT IN THE MATCH

UMM...

AN ATTITUDE OF "IT'S ALREADY DECIDED."

OR AN ATTITUDE OF "THERE IS STILL TIME TO PLAY."

WHAT KIND OF ATTITUDES DO THEY HAVE?

AT A TIME LIKE THIS...

EACH PLAYER'S TRUE DISPOSITION WILL COME OUT.

ON THOSE THAT GET DOWN ON THEMSELVES.

THE FOOTBALL GODS DO NOT SMILE

IF THEY AIM TO GO PAST TSUBAKI, THERE WILL BE NO RESISTANCE AT ALL.

AND IF I GO OVER TO COVER, I'LL LEAVE THIS PLACE OPEN.

DAMMIT

HE'S COMPLETELY LOST HIS COMPOSURE

HEY DON'T GET DOWN ON YOURSELF,

YOU'LL BE TAKEN ADVANTAGE OF!!

!!

.....

SHOULD WE HAVE AKASAKI COME BACK...

BUT THEN OUR ATTACKING NUMBERS...

THAT'S WHY I REMOVED YOU FROM CAPTAINCY.

OEDO EXPRESS

STOP FUCKING AROUND WITH US!!

DON'T WASTE TIME!!!

Boooooo!!

THAT'S A NATURAL TACTIC TO USE WHEN WINNING GAMES.

HAHA

THAT I WAS PLAYING MY FOOTBALL FOR THE SAKE OF THE TEAM?

HAS IT REALLY BEEN THE CASE THAT...

MY WAY OF DISTANCING MYSELF FROM THE TEAM?

WAS THE CAPTAINCY...

FROM THEM.

I NEVER GOT ANY KIND OF COMPLAINTS...

THE CAPTAINCY

HAS BEEN TAKEN AWAY FROM ME?

HOW DO YOU PERCIEVE ME NOW THAT...

SFX: THUMP

GO!

OVER THERE BEHIND THEM!

SFX: RUSTLE

THIS TIME IT'S A SUDDEN COUNTER!!

WHOA!

MR. GETU

WITHIN YOURSELF FOR THE STRENGTH TO WIN.

BUT YOU SHALL SEARCH WITH AN AIR OF DESPERATION

YOU CAN'T GO THERE!!

HUFF

HUFF

NOW...

WHAT CAN I DO...

WHAT IN THE WORLD...

MISTER ETU!!!

THAT IS OUR...

ETU

THAT'S OUR MURAKOSHI!

WAY TO STOP HIM!

SFX CRASH RUSTLE

IF YOU JUST THINK ABOUT NOT LOSING,

MURAKOSHI

HASN'T GIVEN UP YET.

MURAKOSHI.

YOU WON'T EVER WIN.

!
AH!
KUH?

MUROKOSHI'S BRINGING IT UP!

OH!

EDO

I GOT NUMBER 10!

SFX: POP

SFX. RUSTLE

IT'S MURAKOSHI AGAIN!

THE ONE-TWO IS THROUGH!

HOW FAR ARE YOU GOING!?

HEY!!

FORWARDS GO!!

WHERE IS HE TAKING IT!?

KEEP AN EYE ON YOUR MARKS!!

HIT IT MURAKOSHI!!

KURAKOSHI
17

YAAAAAAA AAY!!

GOOOO OOOOA ALL!!

SFX WRRRRROOOARRR

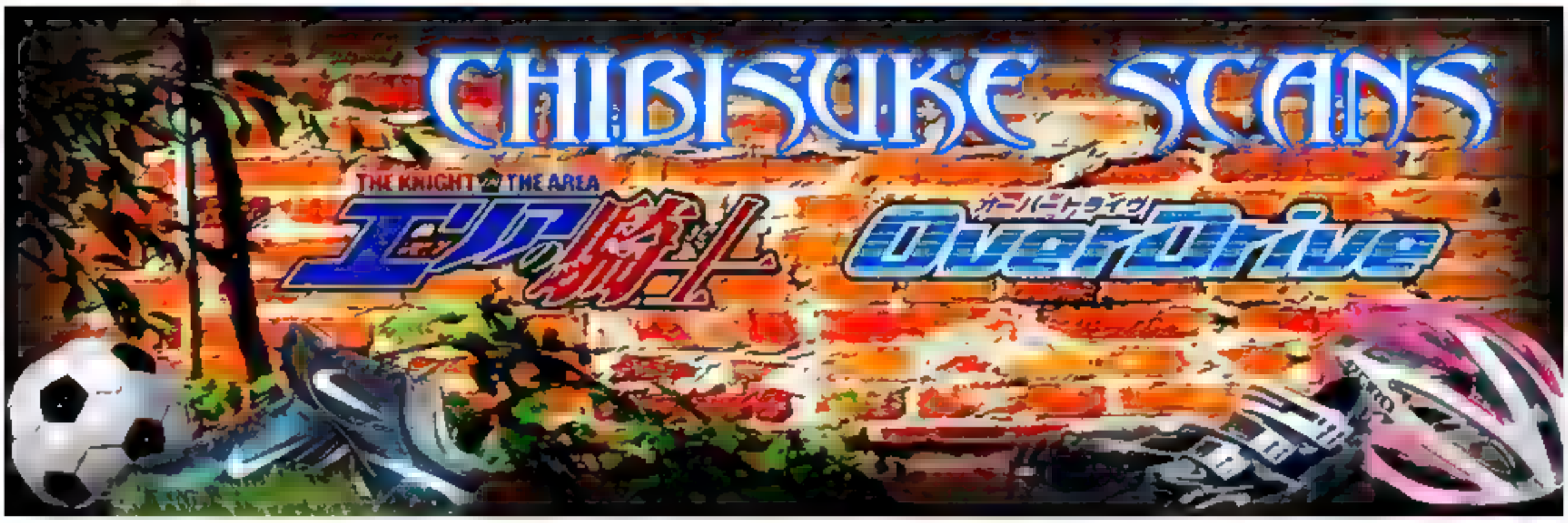
ARRR RRRR RRRR RRRR RRRR RR!!!

ZYYYY

#20 end

YEAAAAAAA!!

This volume is presented to you by



For comments or questions about the volume,
contact us in the following ways:

Site: www.chibisuke-scans.kono-basho.com
Forum: http://chibisuke.darkbb.com
IRC: irc://irc.irchighway.net/#chibisuke-scans

Translation:
unproductive

PR: VongolaCross

Clean: VongolaCross,
Scab (Saizen-Subs),
mathi36, blennz

TS & QC:
SilentGaia & zilch

QC: Kouri-chan

Special thanks to the work done by Saizen!!

http://entropy-manga.com
http://saizen-fansubs.com

irc://irc.irchighway.net/#entropy
irc://irc.rizon.net/#saizen

ニッチスポーツ

シーズン開幕へ課題露呈!!

SEASON OPENER STORYLINE EXPOSED

2冠王者 VS 達海

2点先制も 決め切れず

MOCHIDA SCORES TWICE VICTORY AND ETU BADGES RESPECTIVELY THE TWO TIME DEFENDING CHAMPION VS TATSUMI

可能性見せた"監督"達海

「まかせろ…」

"MANAGER" TATSUMI SHOWING HIS PROMISE

村越意地のゴール

THE LATE EQUALIZER FROM MURAKOSHI

#21

AN INTERVIEW WITH THE MANAGER?

SFX: GURURURURURU

I UNDER-STAND.

YES.

IL

IL

IL

IL

YES

AND SPEAKING OF THE PRESEASON MATCH,

FIGHTING OUT TO A TIE WITH THE REIGNING CHAMPIONS ..

ARRR, SO BUSY!!

YEAH, YOU LOOK SO HAPPY!

YES, THAT'S FINE.

THE MEDIA IS REALLY SETTING ITS EYES ON THE NEW FACE OF ETU.

ETU

今季ETU台風の目になるか!?

若手33歳社長始動!!

HOW LONG DO I HAVE TO WAIT FOR HIM TO GIVE ME INFOR FOR THE MEDIA!?

IF YOU'RE SO FREE, PLEASE GO LOOK FOR TATSUMI!

YOU HAVEN'T BEEN ANSWERING THE PHONE!!

プルルル プルルル

YOU JUST KEEP SAYING SUCH CAREFREE STUFF!!

HAHA, SORRY SORRY

WHERE DID HE GOT? THAT IDIOT!!

AAAA

DO YOU KNOW WHERE TATSUMI IS, YURI?

I TOLD YOU! I DON'T KNOW!

#21

JURAK

16

RAAAAAAAAR!!

OEDO EXPRESS 6

KOSHI!

WAAA!!

GOOD ONE!!!

MURA-KOSHI!!!

MURAKAMI
OE

SORRY FOR CALLING YOU OUT HERE
OH

MANAGER.

WHY OUT HERE?

ISN'T IT GREAT?

SO CLOSE TOO.

SFX AHH

SFX EEK

HERE?

ISN'T IT WONDERFUL

GIVE ME A BREAK.

YET IT STILL HAS A LOCAL FLAVOR TO IT

IT'S JUST AN AMUSEMENT PARK

CLUB TEAMS ARE THE SAME WAY.

EACH AND EVERY ONE ALWAYS HAS ITS OWN FLAVOR.

ISN'T IT STRANGE -

WHY EVEN THOUGH THEY ARE IN THE SAME LINE OF WORK

THE PARKS HAVE DIFFERENT FLAIRS BASED ON THE TOWN THEY ARE IN.

THE FLAVOR OF ETU'S TEAM IS. .

YOU ABANDONED THE TEAM!

WHAT DO YOU KNOW ABOUT LOCAL FLAVOR?

.....

ARE YOU BEING SERIOUS?

WITH THAT ATTITUDE,

AND WE PULLED OUT ALL OUR TRICKS.

THE OPPONENT WASN'T PLAYING SERIOUSLY,

THE TIE CAME IN A FRIENDLY MATCH

SO ...

THEY WILL COMPLETELY EXPOSE US IN THE NEXT MATCH AGAINST THEM.

!

MR. ETU

HOW LONG WILL YOU KEEP BEING SUCH A BLOCKHEAD?

WHEN WILL YOU STOP DWELLING ON THAT?

YOU'VE GOT A MIGHTY BIG FRAME TO BE SO INDECISIVE.

DO YOU STILL NOT UNDERSTAND?

I HAVE NO NEED FOR A CAPTAIN LIKE THAT.

FU-

FUCKER...

WELL... IT WAS ONLY THE GOAL THAT WAS ANY GOOD.

CARVE THAT SCENE INTO YOUR MEMORY FOR ME.

DIDN'T YOU RUN AROUND

LIKE A MADMAN AFTERWARDS?

THE CHILDISH EXPRESSIONS OF YOUR TEAMMATES AS THEY CHASED YOU AROUND.

THE VOLCANO-LIKE ERUPTION OF CHEERS FROM THE SUPPORTERS.

CAN BE SUMMED UP IN THAT SINGLE MOMENT.

YOUR MEANING TO THE FANS AND YOUR TEAM MATES

THAT WOULD BE YOU, MURAKOSHI.

THE TEAM'S FLAVOR...

ONLY YOU.

THE CONDITION

IS YOU MUST FOLLOW MY ORDERS ON THE PITCH.

ABOVE ALL, CONTINUE WORKING ON YOUR FORM AS A PLAYER.

REPORT EVERYTHING YOU NOTICE TO ME,

!

UNDERSTAND EVERYTHING THAT I AM THINKING,

I WILL NOT TOLERATE ANY MISTAKES ON YOUR PART.

AND STOP WORRYING ABOUT WHAT YOUR TEAMMATES THINK ABOUT YOU.

RELAY THEM THOROUGHLY TO THE PLAYERS.

YOU MAY TRY TO KILL ME

OR GET ME DISMISSED.

AFTER THAT...

TO MAKE ANY MISTAKES...

SO, BE CAREFUL NOT

HA!

HEY GOTOU, FIRE THIS GUY! DISMISS HIM RIGHT NOW!

I'LL KILL YOU!!

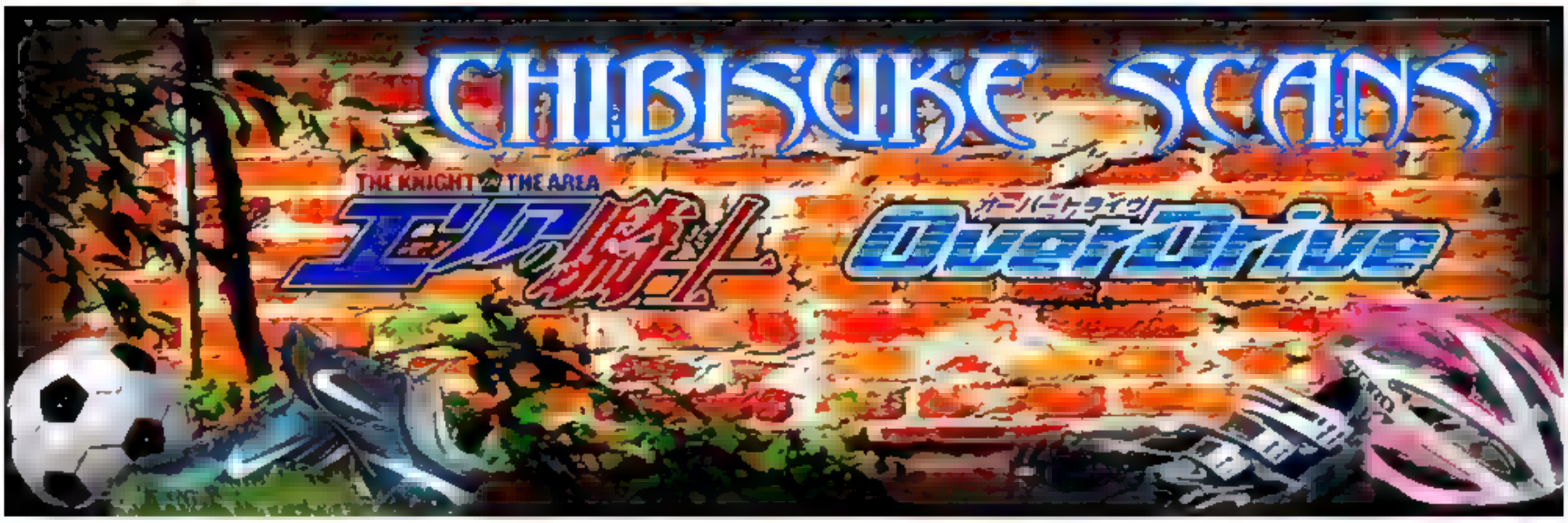
I'M BACK----.

#21 end

EEEEEYAAAAAA!
YURI'S BLOWN HER FUSE.

GIANT
KILLING
vol. 03

This volume is presented to you by



For comments or questions about the volume,
contact us in the following ways:

Site: www.chibisuke-scans.kono-basho.com
Forum: http://chibisuke.darkbb.com
IRC: irc://irc.irchighway.net/#chibisuke-scans

Translation:
unproductive

PR: VongolaCross

Clean: VongolaCross,
Scab (Saizen-Subs),
mathi36, blennz

TS & QC:
SilentGaia & zilch

QC: Kouri-chan

Special thanks to the work done by Saizen!!

http://entropy-manga.com
http://saizen-fansubs.com

irc://irc.irchighway.net/#entropy
irc://irc.rizon.net/#saizen

CONFER-
ENCE?

WHAT IS
THAT?

CO...
CONFA

#22

WHERE ALL THE TEAM MANA-GERS GATHER!

LEAGUE PRESS CONFER-ENCE!

AND MAKE AN APPEAL IN FRONT OF THE PRESS FOR THEIR TEAM!!

CHANGE INTO YOUR SUIT!

HURRY UP AND GET READY!

WE HAVE TO LEAVE NOW!

ゴロリ

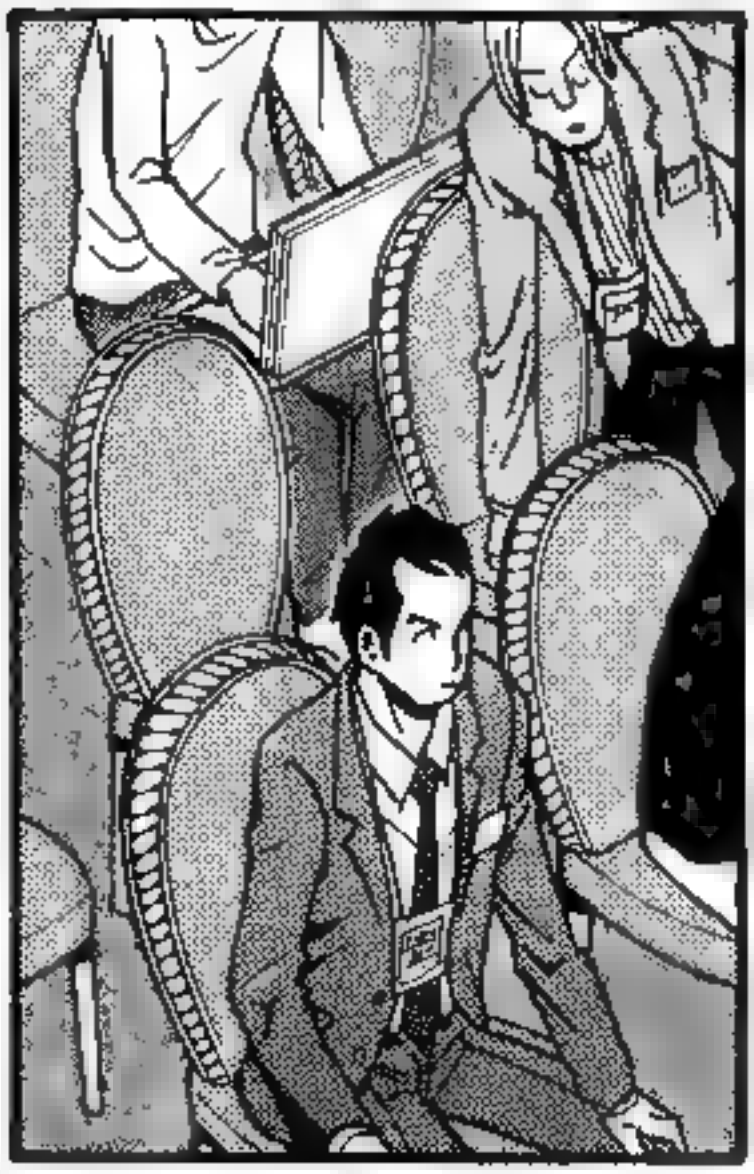
WHAT? YOU'RE GOING TO SLEEP AGAIN!?

AHH, IF THAT'S WHAT IT IS, I'LL JUST

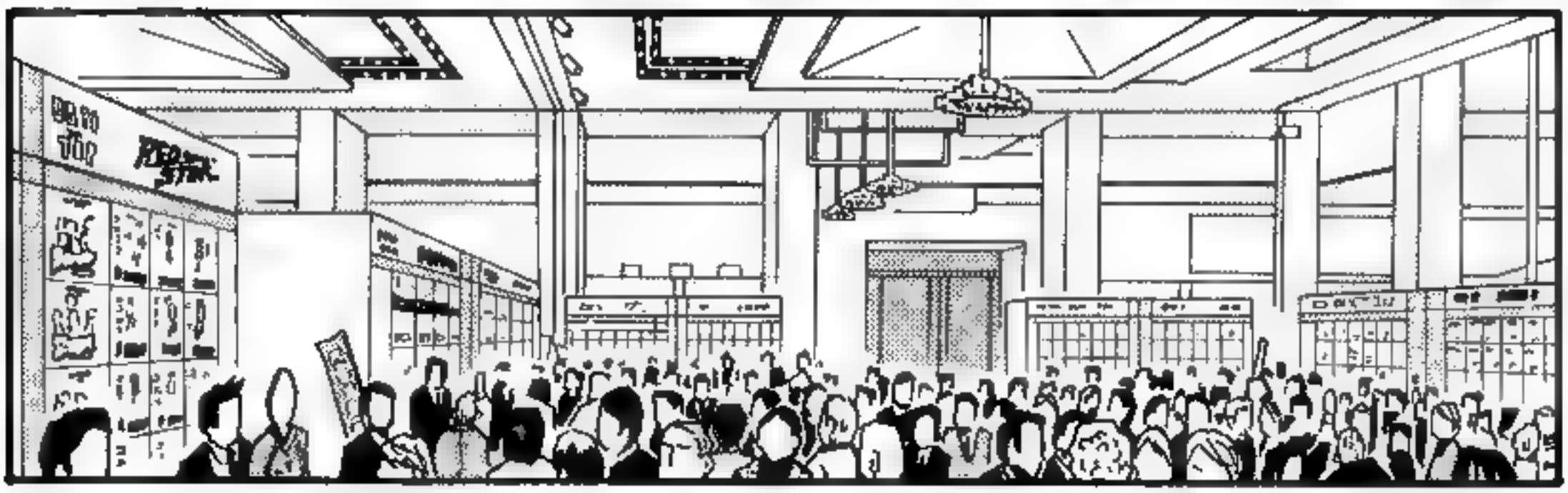
WAIT HERE UNTIL IT'S DONE.

SFX SLIP

#22



IMPULSE
IMPULSE



WAH, YOU TOOK A PICTURE OF ME LIKE THAT!
PLEASE CALM DOWN A BIT, VICE CHAIRMAN.
NO!?
WOULDN'T IT BE BETTER IF I CHANGED MY POSE!?

OKAY, ONE MORE
AHAHAHA, ARE YOU STILL TAKING PICTURES?

IT'S CER-TAIN-LY

VERY DIFFERENT FROM PAST YEARS.

WHAT KIND OF EXPECTA-TIONS DOES THE FRONT OFFICE HAVE OF HIS TENURE?

.....

THIS SEASON IS TATSUMI'S, ETU STAR'S, MANAGERIAL DEBUT!

BUT WE HAVE THE FEELING THAT MANAGER TATSUMI IS GOING TO DO SOME GREAT THINGS.

OF COURSE WE HAVE SOME DOUBTS.

AND LIKE, HE'S ALWAYS ACTING LIKE AN IDIOT.

HE'S WEIRD. REALLY WEIRD!!

NO! NO! THE TRUTH IS THAT HE ISN'T DEPENDABLE AT ALL!

TA-TSU-MI!

SHUT UP!

WE HAVE TO TALK ABOUT ACTING MATURE BEFORE WE TALK ABOUT...

.....

SFX PLOP

I TOLD HIM THAT ALREADY.

I DON'T HAVE THAT KIND OF STUFF

THERE'S THE TEAM SUIT!!

AND DIDN'T I SAY THAT TATSUMI SHOULD BE IN FORMAL ATTIRE!?

YOU'RE LATE!

.....

IF THAT'S THE CASE, THEN THIS PLACE IS A BATTLEFIELD

I HAVE TO BE IN MY BATTLE SUIT

ALL THE OTHER MANAGERS ARE HERE, RIGHT?

IT'S FINE

MU-RA-KO-SHI!

HEY!

GET FIRED UP FIRED UP

NO, IT'S A BIT DIFF-ERENT FROM THAT...

.....!

SFX HYA

Ut—

SCA-
RY
...

THE NEW CAPTAIN IS CERTAINLY READY TO DO BATTLE.

YOJ

.....

!

PRIDE

MJRA-
KOSHI.

YOU GOT YOURSELF QUITE THE STYLISH HAIRCJT

!!

FU-
WA
!!

HMPH

I'M VERY HAPPY TO MEET YOU AGAIN UNDER SUCH CIRCUM-STANCES.

IT'S BEEN A WHILE.

CHAIRMAN NAGATA.

YOU'RE NAGOYA'S NEW MAN-AGER.

YOU SHOULD BE CARE-FUL NOT

TO SCREW UP LIKE YOU DID WITH US

.....

AS LONG AS THE FRONT OFFICE ISN'T RIGOROUS,

NO MATTER HOW GOOD YOUR MANAGER OR PLAYERS ARE, YOU'LL STILL BE CRYING THE TEARS OF DEFEAT.

AS ALWAYS, YOU'RE SO SKILLFUL AT SHIFTING THE BLAME

HEHE

!!

.....

OH

YO

YO

YOJ

IT MIGHT BE HARD ON YOU, BUT GOOD LUCK.

AH, MR. TATSUMI.

GOTOU, WHO'S THAT?

AND NEVER COME BACK!

GOOD RID-DANCE! GOOD RID-DANCE!

BYE.

HE WAS A MANA-GER OF ETU IN THE PAST.

HE'S NAGOYA GRAM-PALACE'S MANAGER, FUWA.

AND GOT THE TEAM RELEGATED TO THE SECOND DIVISION.

HE'S THE PERSON THAT CREATED UNENDING DISCORD IN THE FRONT OFFICE .

MURA-KOSHI, TATSUMI, HURRY!

THE CERE-MONY IS START-ING!

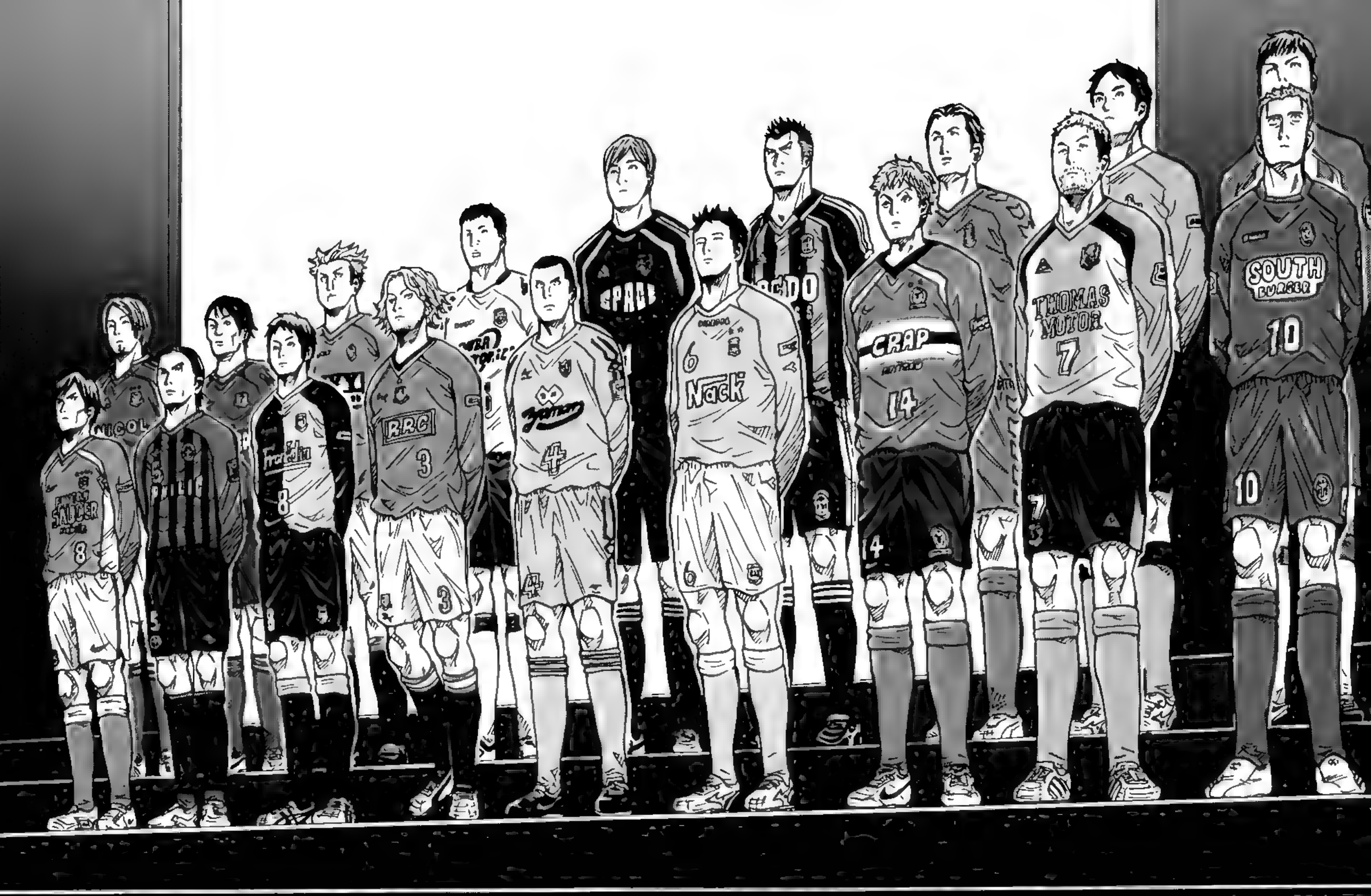
IT'S ALREA-DY SO LATE!

YIKES!

AH HA

FOR ALL THE TEAMS IN DIVI-SION ONE.

THERE YOU HAVE THE REPRESEN-TATIVES


SOUTH
BURGER
10
THOMAS
MOTOR
7
CRAP
14
Nack
6
RRC
3
Yanmar
4
NICOL
PUMA
SAUCER
8

UH...

REALLY? HE SEEMS REALLY SCARY TO ME.

OUR MURAKOSHI IS PUTTING ON A GREAT FACE

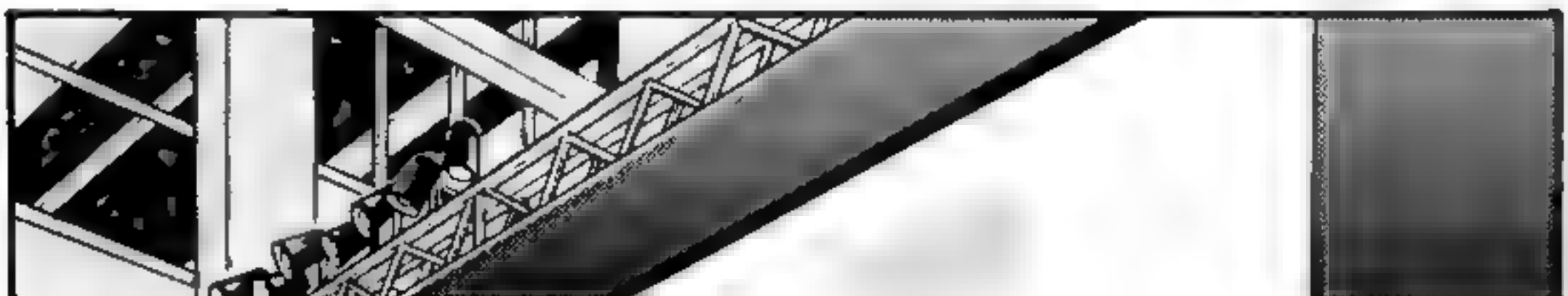
HE SEEMS TO HAVE BEEN SET FREE.

OEDO

EAST TOKYO

ETU

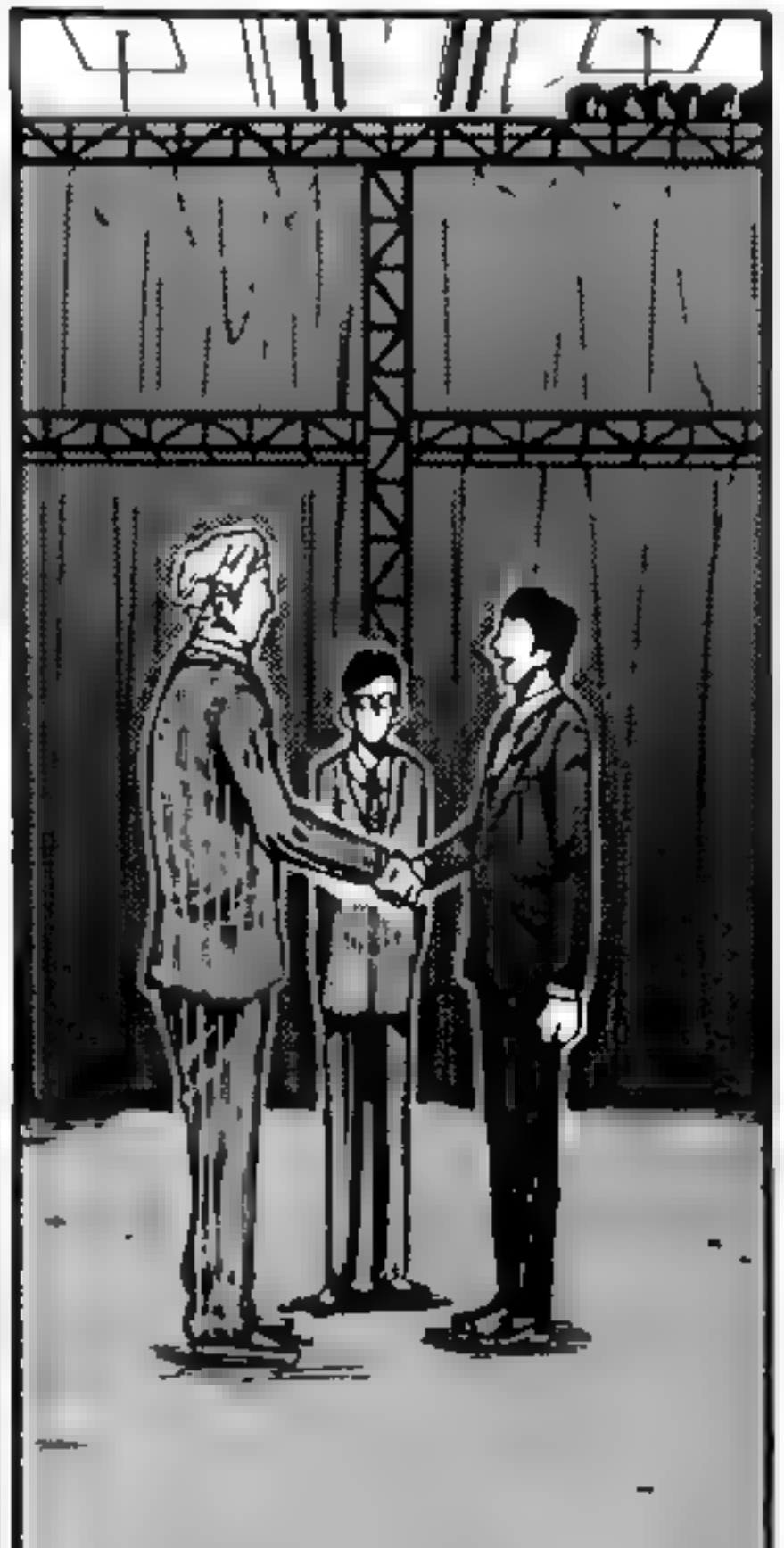
HE MIGHT BE DIFFERENT THIS SEASON...



"MAY WE HAVE A GOOD MATCH,"

HE SAYS

"IT WILL BE AN HONOUR TO STAND ON THE SAME PITCH WITH YOU."



THANK YOU.

MAY WE BOTH PLAY A WONDERFUL GAME.

WHEW

THE JAPANESE MANAGERS ARE

EXTREMELY GRACIOUS NO MATTER WHAT

IT IS NECESSARY FOR THE MANAGER TO HAVE GOOD ETIQUETTE

IT'S NOT A BAD THING IS IT?

YOU DON'T SEE ANY OF THE ANTICS HERE THAT YOU WOULD SEE ON THE PITCH DURING MATCHES

IS THAT BECAUSE OF THE STEREOTYPICALLY SHY JAPANESE CITIZENRY

OR GORDON?

BUT IT WOULD BE INTERESTING TO MEET A MANAGER THAT GIVES OFF AN AURA OF HOSTILITY AND DEFIANCE.

THEY CAN'T HELP IT.

THAT IS CERTAINLY TRUE

THERE ARE SOME MANAGERS IN EUROPE THAT WON'T LOOK YOU IN THE EYE EITHER.

WHO LED THE OSAKA GUNNERS TO 2ND IN OVERALL STANDINGS LAST SEASON...

IT'S HARD NOT TO TREMBLE

WHEN FACE-TO-FACE WITH THE MANAGER

.....

AND FIRST IN GOALS SCORED...

MANAGER DULFER.

HEHE

HEHE

UN

SFX HENENE

WHO IS THAT?

THE PERSON ALL THOSE PEOPLE ARE GATHERED AROUND.

AS ALWAYS, YOU REALLY KNOW HOW TO FLATTER PEOPLE, MR. SONODA

THAT'S NOT TRUE, MANAGER

.....?

SFX HAHAHA

SFX HEHEHEHEH

AH...THAT'S TAKESHI TATSUMI.

THE NEW MANAGER OF EAST TOKYO UNITED.

HE'S THE YOUNG-EST MANAGER IN THE LEAGUE

WHAT AN INTERESTING LOOKING YOUNG MAN.

COULD HE HAVE SOME FASCINATING ABILITY...?

OHH, HE...

STILL HAS THE LOOK OF A YOUNG BOY.

MY TEAM IS IN DIVISION TWO SO I WON'T BE ABLE TO PLAY YOU.

WHO IS WHO AGAIN? ALL OF A SUD-DEN...

I AM OSAKA GUNNER'S TRANSLATOR, SONODA.

AND THIS HERE...

MANAGER TATSUMI!

OUR TATSUMI IS NOW A MANAGER...

COULDN'T YOU AT LEAST CONTACT US WHEN YOU RETURNED!

HOW MANY YEARS HAS IT BEEN? HAS IT BEEN 10 YEARS!?

OSAKA GUNNERS!

NUMBER 2 LAST SEASON ...!!

AH, THANK YOU THANK YOU

PLEASE TAKE CARE

I AM THEIR MANAGER, DULFER.

MAY YOU HAVE A GOOD SEASON AND WORK HARD.

IT WILL SOON BE YOUR TURN ON STAGE

MANAGER'S.

PLEASE GET READY!

.....

MR SONODA

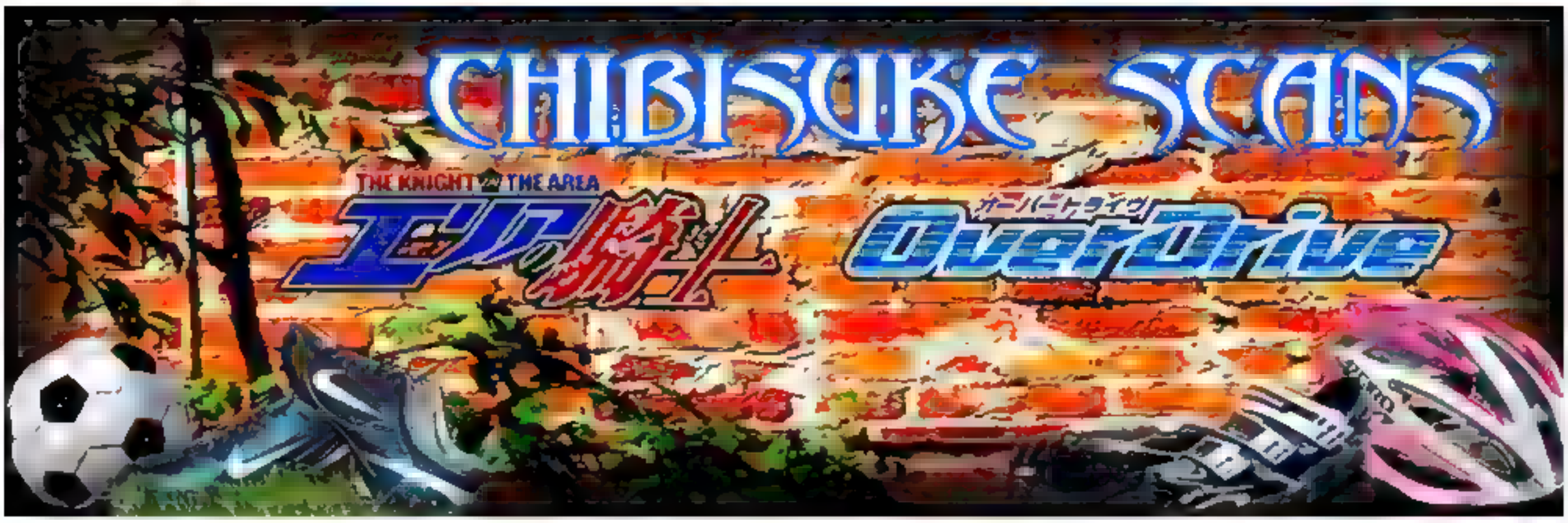
YES?

THAT PERSON IS AN EXTREMELY TALENTED MANAGER.

IT IS HIGHLY POSSIBLE THAT...

#22 end

This volume is presented to you by



For comments or questions about the volume,
contact us in the following ways:

Site: www.chibisuke-scans.kono-basho.com
Forum: http://chibisuke.darkbb.com
IRC: irc://irc.irchighway.net/#chibisuke-scans

Translation:
unproductive

PR: VongolaCross

Clean: VongolaCross,
Scab (Saizen-Subs),
mathi36, blennz

TS & QC:
SilentGaia & zilch

QC: Kouri-chan

Special thanks to the work done by Saizen!!

http://entropy-manga.com
http://saizen-fansubs.com

irc://irc.irchighway.net/#entropy
irc://irc.rizon.net/#saizen

#23

#23

JF

EAGUE JAPAN

FOOTBALL

TOKYO VICTORY'S MANAGER HIRAIZUMI!

PLEASE TELL US YOUR THOUGHTS ON THIS SEASON!!

Victory

UM... NEXT UP IS ...

THE WINNER OF THE LEAGUE AND THE KING OF THE TENGU CUP LAST YEAR!

LEAGUE JAP

FOOTBALL

LAST YEAR, WE PUT IN A LOT OF HARD WORK,

HELLO. I AM VICT-ORY'S HIRAI-ZUMI.

UMM

IT'S HARD TO SAY IF HE'LL BE OKAY.

GOTOU.

IT'LL BE TATSUMI NEXT WILL HE BE OKAY?

AND MAN-AGED TO OBTAIN OUR GOALS OF WINNING THE TENGU CUP AND BECOM-ING LEAGUE CHAMPIONS.

HOWEVER, WE HAD TO DROP OUT OF THE JA-PAN CUP...

FROM ANY CONTROVERSIAL STATEMENTS HE MAKES...

BUT I'LL BE GLAD AS LONG AS I DON'T HAVE TO HIDE MY HEAD IN SHAME

WE AT TOK-YO VICTORY ARE AIMING TO BECOME

THE LEAGUE CHAMPION-SHIP, THE JAPAN CUP, AND THE TENGU CUP.

THE SOLE WINNER OF ALL THREE TITLES!

SFX OOOOOOO

WHAT A POWER-FUL DE-CLARA-TION!

TO SHOW US HIS SKILLS AS A MANA-GER!

ETU'S STAR WHO CAME BACK HOME

NEXT UP IS...

THANK YOU VERY MUCH, MANAGER HIRAIZUMI!

TOKYO UNITED

MANAGER TATSUMI TAKESHI!

EAST TOKYO UNITED!

……

UH

UHM

AH

SOME-THING NORMAL NORMAL.

……

PLEASE TELL US YOUR THOUGHTS ON...

UH... YES.

HUH?

MAY I SPEAK?

SFX: AHAHAHA

UNITED

UNITED

TO BE THE MANA-GER AT ETU.

OVER THERE IS GOTOU, THE GUY THAT BROUGHT ME BACK

SFX: AHAHAHA

SFX: BUST LE BUST LE

GU

HE NEVER DOES NOR-MAL

.....

ザワ ザワ

I AM TATSUMI TAKESHI.

GOOD TO BE HERE WITH YOU TODAY.

WHAT SHOULD I SAY HERE...

UHHH

SFX: AHAHAHA

LIKE "WHAT AN AWESOME AURA"

SOME-THING THAT YOU'LL WANT TO WRITE ABOUT

AND ETU WAS 15TH PLACE LAST YEAR...

I ONLY STARTED MANAGING FOUR OR FIVE YEARS AGO

SFX: HARRR

SFX: ??!!!

THEY REALLY LIKE HIM!

I CAN'T TAKE IT, MR. SONODA!

CALM DOWN, MANAGER.

SFX: IMPACT

I'VE GOT IT HARD, HUH.

WILL I WIN ANY GAMES AT ALL?

SFX: AHAHAHAHA

WELL, I AM GLAD. I AM GLAD

YOU THINK IT'S ONLY NATURAL TO LOSE.

HE'S LAUGHING ALONG WITH THEM

IS HE SANE?

IN THE BEST SITUA-TION POSS-IBLE!!

OUR TEAM IS

ALL THE MANAGERS HERE ARE GOING TO BE UNDER PRESSURE WHEN THEY PLAY MY TEAM, RIGHT?

THEY COULDN'T POSSIBLY LOSE TO A TEAM LIKE MINE, RIGHT?

BECAUSE, EVERYONE, THINK ABOUT IT FOR A MINUTE.

AND HAVE NO EXCUSE.

IF THEY HAPPENED TO LOSE,

HA!

THEY'D BE RED WITH SHAME

IT'S THE BEST CIRCUM-STANCES ONE COULD ASK FOR.

ISN'T IT GREAT?

ON THE OTHER HAND, OUR LOSSES WOULD AMOUNT TO NOTHING.

THINK ABOUT THIS.

AND ONE LAST THING,

.....

WERE TO PLAY WONDER-FUL FOOT-BALL

AND SHOCKINGLY TOPPLE THE CHAMP-IONSHIP TEAMS,

IF A SMALL, TINY, POOR CLUB LIKE ETU

I AM GOING TO MAKE FOOT-BALL

IN THIS COUNTRY EXCITING.

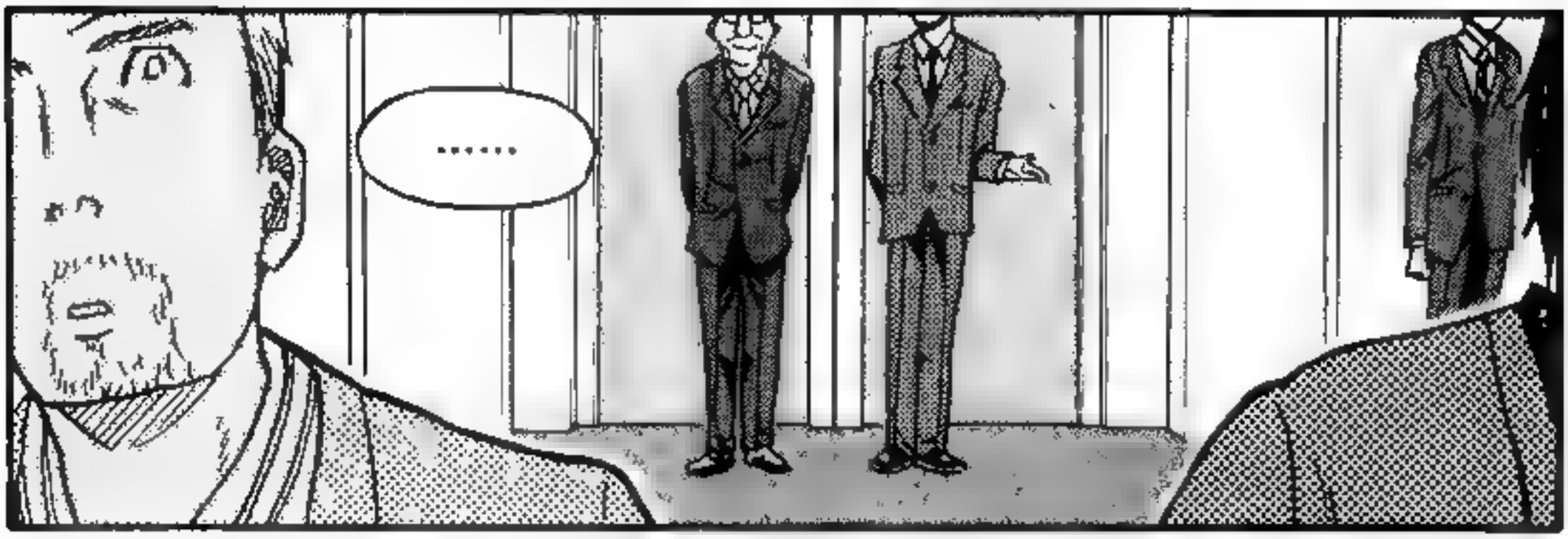
WOULDN'T THAT BE EXHILA-RATING?

WELL, JUST WATCH.

THAT'S ALL.

IS IT MY TURN NOW?

NOT YET.


.....

HAHA
HOW INTERESTING.

YURI, GET A HOLD OF YOURSELF
THAT MAN
AND WALK!
HE EVEN HAS A BIG MOUTH!
SFX: SLUMP
ズカカン
TODAY'S PAPER
OUT OF GUMP

DOES THAT MAN ...

AN IDIOT! HE REALLY IS AN IDIOT!

PLEASE DON'T TALK TO ME ABOUT IT.

BUT THAT REALLY HAD AN IMPACT, MURAKOSHI.

KNOW HOW IMPORTANT THIS EVENT IS TO PUBLIC RELATIONS?

AFTER GIVING SUCH A SPEECH?

WILL HE BE ALRIGHT IN THERE

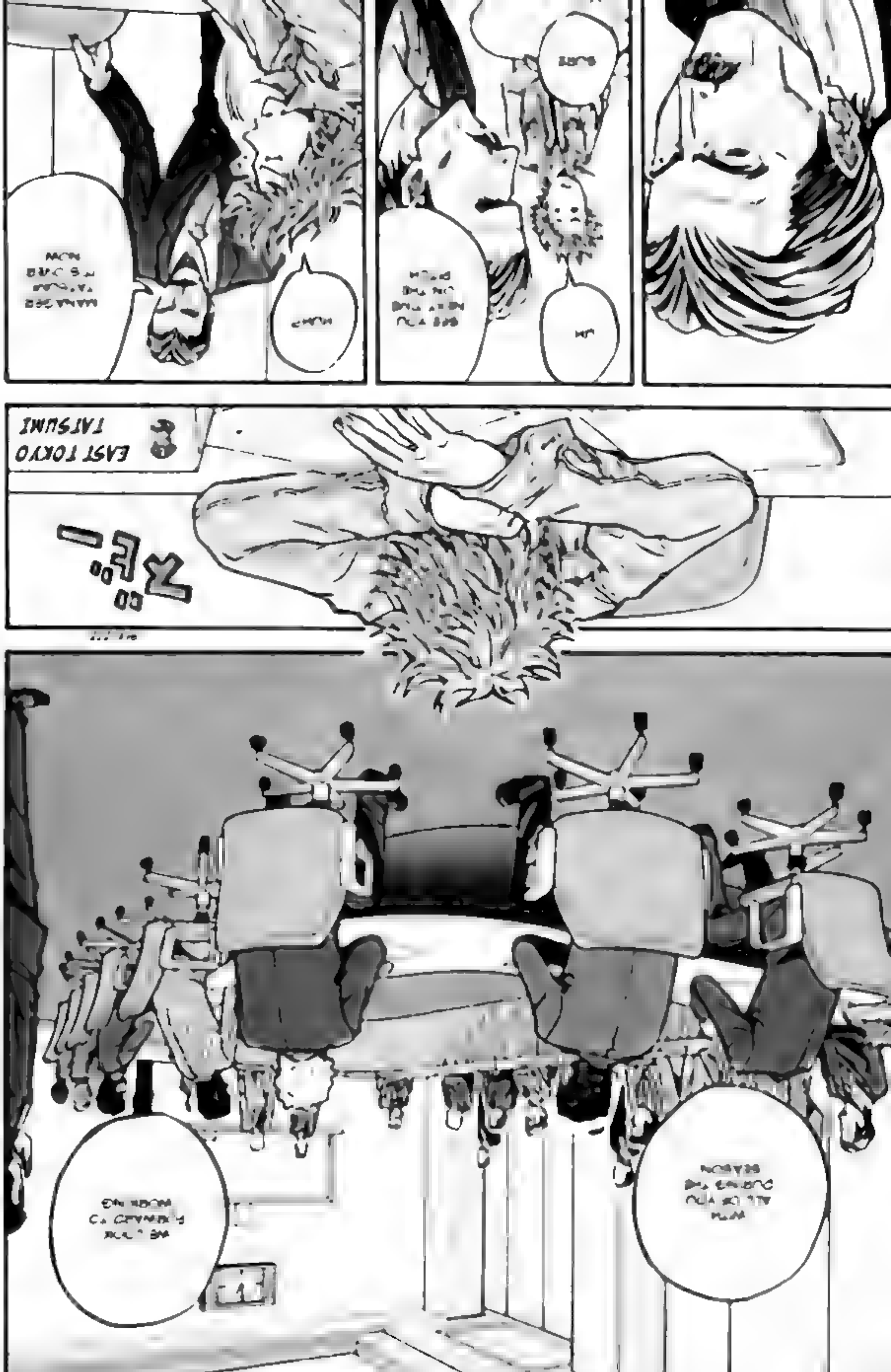
THAT TATSUMI IS CURRENTLY IN THE MANAGER'S MEETING...

ANY QUESTIONS?

PARTICIPANT ONLY.

THAT IS ALL

IF THAT'S THE CASE, THE MEETING IS OVER.


EAST TOKYO
TATSUMI
23 DEC
—

ETU IS NOT A TEAM TO BE TRIFLED WITH ...

ONCE THEY'VE SEEN THE BATTLE OF OUR PRE-SEASON MATCH

YET ANY MANAGER WOULD UNDERSTAND THAT

THERE ARE VERY FEW THAT VIEW ETU AS A DANGEROUS TEAM.

IT IS CERTAINLY JUST AS HE SAYS...

IN THIS WORLD WILL GO AS EASILY FOR YOU.

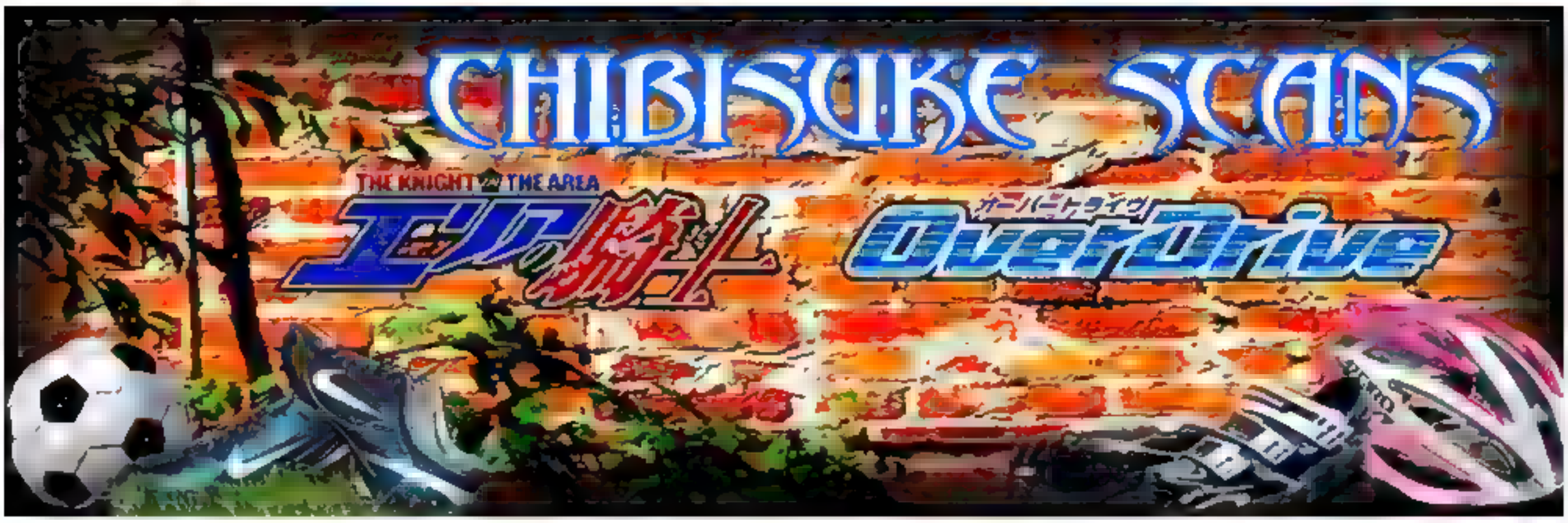
BUT NOT EVERYTHING

Mr. Tatsumi

I AM JUST LIKE YOU.

A MANAGER OF FOOTBALL.

This volume is presented to you by



For comments or questions about the volume,
contact us in the following ways:

Site: www.chibisuke-scans.kono-basho.com
Forum: http://chibisuke.darkbb.com
IRC: irc://irc.irchighway.net/#chibisuke-scans

Translation:
unproductive

PR: VongolaCross

Clean: VongolaCross,
Scab (Saizen-Subs),
mathi36, blennz

TS & QC:
SilentGaia & zilch

QC: Kouri-chan

Special thanks to the work done by Saizen!!

http://entropy-manga.com
http://saizen-fansubs.com

irc://irc.irchighway.net/#entropy
irc://irc.rizon.net/#saizen

#24

CHALLENGE!!

KAWASAKI FRONTIER

PLAY GO

TOKYO UNITED

EAST TOKYO

I PLAN TO BE A WHOLE NEW CAPTAIN.

THIS IS NOT A CONTINUATION OF MY OLD CAPTAINCY ...

WHERE DID HE WANDER OFF TO!!

ALL THE OTHER MANAGERS HAVE RETURNED FROM THE MEETING!!

THERE!!

AH! YES! JUST A SECOND ...

UM, MS. NAGATA.

COULD I SPEAK WITH MANAGER TATSUMI...

WHY...

WHY IS TATSUMI TOGETHER WITH THAT GUY!?

!!

#24

FISH & CHIPS?

HOW ABOUT SOME

HMPH

I AM A FRENCHMAN, BUT FOR A LITTLE WHILE, I WAS A MANAGER IN ENGLAND..

DURING THAT PERIOD, I HAD IT EVERY SINGLE DAY.

IS THAT SOME KIND OF FOOD?

NEVER HEARD OF IT

NEVER HEARD OF IT!? BUT IT'S SO DELICIOUS!

WHAT IS GOING ON!

HOW DID THIS HAPPEN!!

HEH

THERE'S A PLACE AROUND HERE THAT'S CHEAP AND DELICIOUS.

.....

?

I HAVE TO BRING TATSUMI BACK WITH ME AS SOON AS POSSIBLE...

BUT THE PERSON HE IS WITH...

OF ALL PEOPLE!

IS MANAGER BRAUN

THE PERSON THAT DOESN'T GET FRIENDLY WITH JANITORS.

CLICK

Uuuuuu

IT SEEMS LIKE I REMEMBER SEEING YOUR FACE FROM SOMEWHERE...

WERE YOU ON THE STAGE WITH ME BACK THERE?

MISTER, YOU SAID YOU WERE A MANAGER,

BUT CAN YOU TELL ME WHICH TEAM?

.....

HEY MISTER.

HAVE WE MET SOMEWHERE BEFORE?

PLEASE CALMLY LISTEN TO ME.

IT LOOKS LIKE

.....

MR. TATSUMI.

WE HAVE GOTTEN LOST SOMEHOW.

WE...

IT WAS YOU THAT GOT US LOST.

SAME FOR YOU, RIGHT?

NO...MY JOB IS FINISHED ALREADY

?

I DON'T MIND. NOT AT ALL.

YOU'RE HELPING ME SKIP OUT ON SOME ANNOYING CHORES.

I'M SORRY.

I'VE IMPOSED MYSELF ON YOU.

AND FROM ALL OF THE MANAGERS THERE,

YOU WERE THE MOST INTRIGUING

IT WAS TO GREET THE MANAGERS OF ALL THE CLUBS

AND ASK THEM TO LEND THEIR SUPPORT TO ME,

??

BUT I DIDN'T REALLY UNDERSTAND WHY.

SFX: SIGH

THAT'S WHY I WANTED YOU TO EAT FISH & CHIPS WITH ME.

WHATEVER. THERE ISN'T ANYTHING I REALLY LIKE EATING.

.....!!

OH

KEN!

I TOLD YOU TO PASS IT OVER HERE.

I'M OVER HERE!

AND BESIDE HIM

DOESN'T THAT LOOK LIKE ETU'S TATSUMI?

HEY

DOESN'T THAT FOREIGNER... LOOK LIKE MR BRAUN?

SFX EEEEKYA

SO CLOSE!

GO GO GO !!

WHO DO YOU THINK WILL WIN?

BLUE!

THEY'LL TURN IT AROUND SHORTLY.

THAT IS JUST FOR NOW.

BUT BLUE IS LOSING BY ONE GOAL

ON TOP OF THAT

THE SHEER ENJOYMENT OF PLAYING PERMEATES ACROSS THEIR FACES.

BECAUSE YOU CAN TELL FROM THE SOUND OF THEIR VOICES

THAT THEY ARE RUNNING AS HARD AS THEY CAN

THOSE KINDS OF PLAYERS ARE STRONG

EVEN IN THE PROFESSIONAL WORLD.

...BECAUSE

I AM LIKE THAT TOO.

IS THAT THE KIND OF FOOTBALL YOU ARE LOOKING FOR?

THIS SIDE WOULD BE BOWAAAA.

BUT IF THEY WOULD JUST OPEN UP THE SIDE A LITTLE BIT MORE ..

AH! THAT'S RIGHT. BOWAAA!

TRANSLATOR'S NOTE: BOWAAAA IS A SOUND EFFECT FOR BEING WIDE OPEN

YEAH, YEAH!

THEN BEHIND THEM, ZIPPY IN.

IF THEY GET KISSED LIKE THAT,

HOW THEN...

WASN'T THIS THE FIRST TIME THEY MET?

I CAN'T UNDER-STAND WHAT THEY'RE SAYING.

WHAT IS THIS...?

AND WIBBOOF.

AND THEN BWANWAN

.....

THEY'RE ACTING LIKE CLOSE FRIENDS ...

YOU'LL DEFINITELY CREATE A GOOD TEAM.

WHO KNOWS? I STILL HAVE TO TRY THINGS OUT.

GOOD LUCK WITH YOUR SEASON.

LUCK

YOU HAVE LUCK ON YOUR SIDE

YOU'RE GOING TO WIN

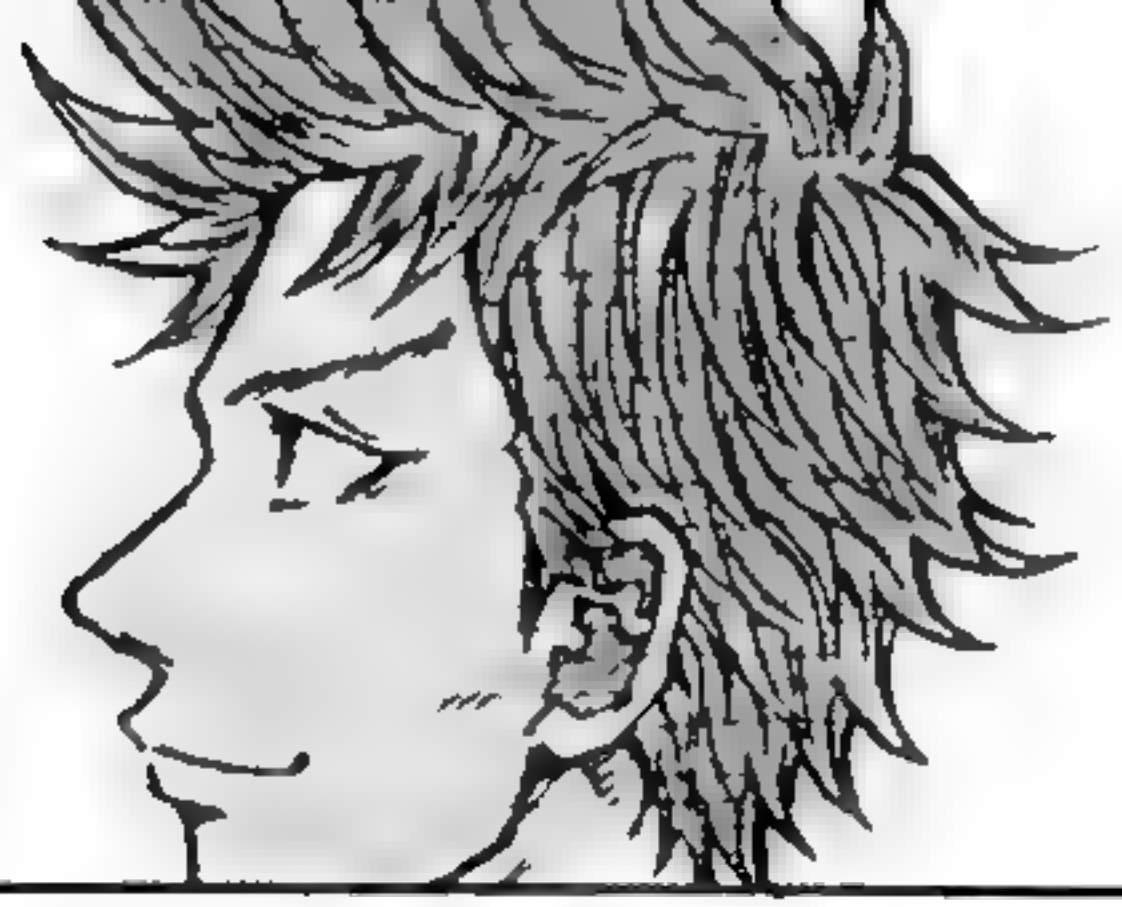
WELL

.....

BECAUSE YOU ARE A LOT LIKE ME

THAT MIGHT BE SO

THE FOOTBALL GODS OWE ME A BIG FAVOR



ABOUT
THAT

DOES IT
HAVE SOMETHING
TO DO WITH
YOUR RETIREMENT
FROM ACTIVE DUTY AT
SUCH A YOUNG AGE?

MANAGER BRAUN!!

THERE YOU ARE!

SFX WAAAAAAAA

AH!

YOU DID.

DIDN'T I TELL YOU THAT YOU'RE GOING TO BE HAVING DINNER WITH PEOPLE FROM THE FOOTBALL ASSOCIATION?

I WAS LOOKING FOR YOU!!!

I WAS LOOKING EVERYWHERE FOR YOU!!

SFX GRIP

TRUST?

IT'S NO GOOD MISTER

IF YOU BREAK YOUR PROMISES, TRUST.

SORRY MY STROLL SEEMS TO HAVE STRETCHED A LITTLE LONG.

WHAT IS THIS THING YOJ CALL TRUST?

SORRY.

THE DELICIOUS FISH & CHIPS.

THEN UNTIL NEXT TIME,

NEXT TIME.

YEAH,

COULD YOU PLEASE BE A BIT MORE SELF-CONSCIOUS OF YOUR DUTIES AS THE MANAGER OF THE JAPANESE NATIONAL TEAM.

THE JAPANESE PEOPLE EXPECT GREAT THINGS FROM YOU.

YOU HAD ME WORRIED, MANAGER BRAUN.

WHAT?

THEN YOU SHOULD BE VERY HAPPY.

SIGN: BRAUN, THE FUTURE OF JAPAN FOOTBALL MAGAZINE

ブラウ JAPAN FOOTBALL MAGAZINE 3

THE PERSON THAT I MET TODAY

ELEGANT

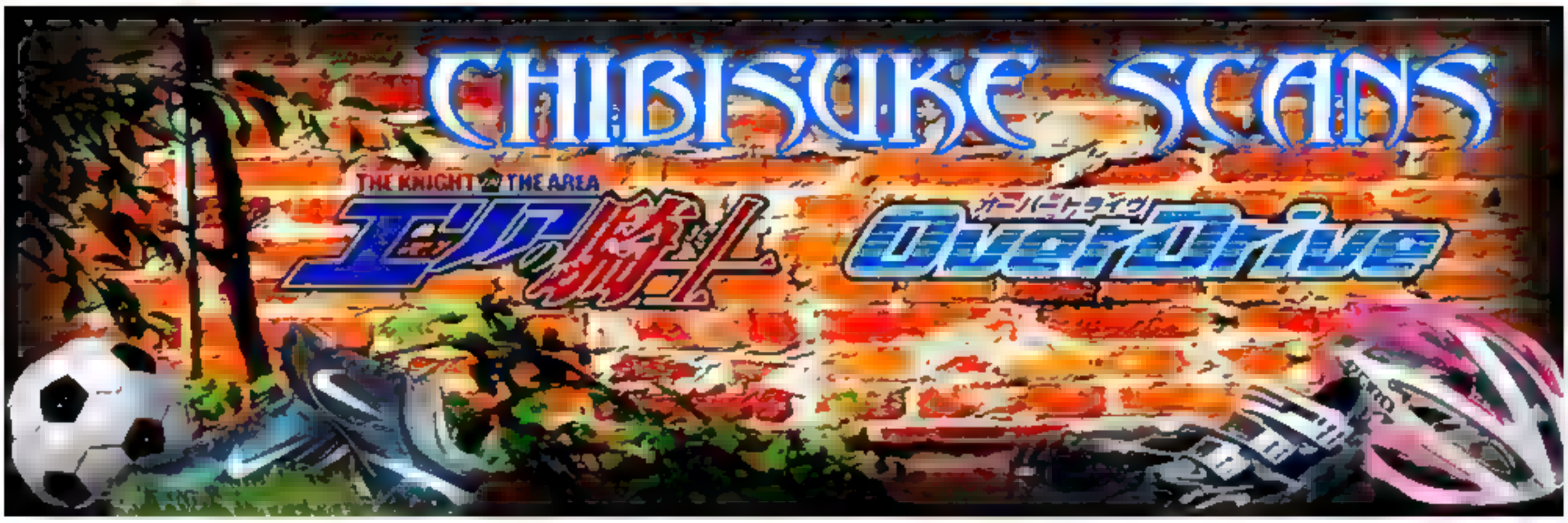
WILL DEFINITELY BE A STRONG PLUS FOR THE NATIONALTEAM

#24 end

I LOVE JAPANESE FOOD TOO!

GIANT
KILLING
vol.03

This volume is presented to you by



For comments or questions about the volume,
contact us in the following ways:

Site: www.chibisuke-scans.kono-basho.com
Forum: http://chibisuke.darkbb.com
IRC: irc://irc.irchighway.net/#chibisuke-scans

Translation:
unproductive

PR: VongolaCross

Clean: VongolaCross,
Scab (Saizen-Subs),
mathi36, blennz

TS & QC:
SilentGaia & zilch

QC: Kouri-chan

Special thanks to the work done by Saizen!!

http://entropy-manga.com
http://saizen-fansubs.com

irc://irc.irchighway.net/#entropy
irc://irc.rizon.net/#saizen

フットボーラーのすべてが分かるスーパーデータBook

リーグジャパン 選手名鑑

NEW SEASON!!

リーグ

スーパー選手名鑑

#25

HMMM...

LISTENING TO MUSIC.

NUMBER 15, AKASAKI'S HOBBY.

UNMARRIED.

NUMBER 2, KURODA. MARRIED OR UNMARRIED?

.....

NUMBER 10, GINO'S FAVORITE CAR?

SHOOT!!

OK, I REMEMBER THEM ALL!!

ERRR, THEN...

パス-!

AH! THAT'S WHAT IT WAS!

BZZZ. TIME IS UP

CORRECT ANSWER IS MASERATI.

EAST TOKYO UNITED

Revolution

SIGN. SEASON OPENER

浅草寺

ARG! THIS IS IMPOS-SIBLE!!

AND IT'S THE SEASON OPENER TOMOR-ROW!

IT'S NOT THAT BIG OF A DEAL

#25

THERE'LL BE A NATIONAL TEAM PLAYER FROM ETU!

THERE WILL DEFINITELY BE ONE CALLED UP TO THE NATIONAL TEAM!

TATSUMI AND MANAGER BRAUN WERE REALLY HAVING FUN TALKING WITH EACH OTHER.

IF YOU SAW IT, YOU WOULD THINK THE SAME THING.

I AM TELLING YOU, IT'S LIKE SOME-THING OUT OF A DREAM!

YOU'VE BEEN SAYING THAT NON-STOP, YURI.

THIS YEAR'S NATIONAL REPRESENTATIVES ROSTER HASN'T BEEN SELECTED YET

BUT THERE IS A GOOD CHANCE

REALLY?

WELL, IT'S TRUE THOSE TWO

COMRADES IN ECCENTRICITY JUST MIGHT HIT IT OFF.

ETU HASN'T HAD MUCH LUCK GETTING PLAYERS INTO THE NATIONAL TEAM...

IT'S JUST...

IT'S SORT OF IRONIC THAT

IN THE PAST, BOTH MURAKOSHI AND SUGIE HAVE MADE IT ONTO THE CANDIDATE LIST.

AND DORI WAS ON THE VERGE OF BEING SELECTED.

ETU'S ONLY PLAYER TO BE ON THE NATIONAL TEAM

IS NOW LEADING IT AS ITS MANAGER.

HIS TIME THERE WAS ONLY A SHORT ONE, TOO.

BUT FROM NOW ON, GOTOU

FROM NOW ON, A LOT OF GOOD THINGS ARE GOING TO HAPPEN FOR ETU.

THAT'S WHAT WE HAVE TO LOOK FORWARD TO IN THE SEASON OPENER.

LET'S DO IT!!

YEAH!

.....

NAH

THIS IS JUST A COACHES' MEETING.

HUH? MATSUBARA AND COMPANY ARE STILL AROUND.

DIDN'T THE STRATEGY MEETING END ALREADY?

OH

TO TELL TATSUMI TO COME BE MEN WITH US.

WE CAME HERE

GET RELAXED! GET RELAXED!

THEY'RE GOING OUT DRINKING, AREN'T THEY?

OK! LET'S GET PREPARED BEFORE THE BIG BATTLE!!

.....

HE'S LOCKED HIMSELF IN HIS ROOM

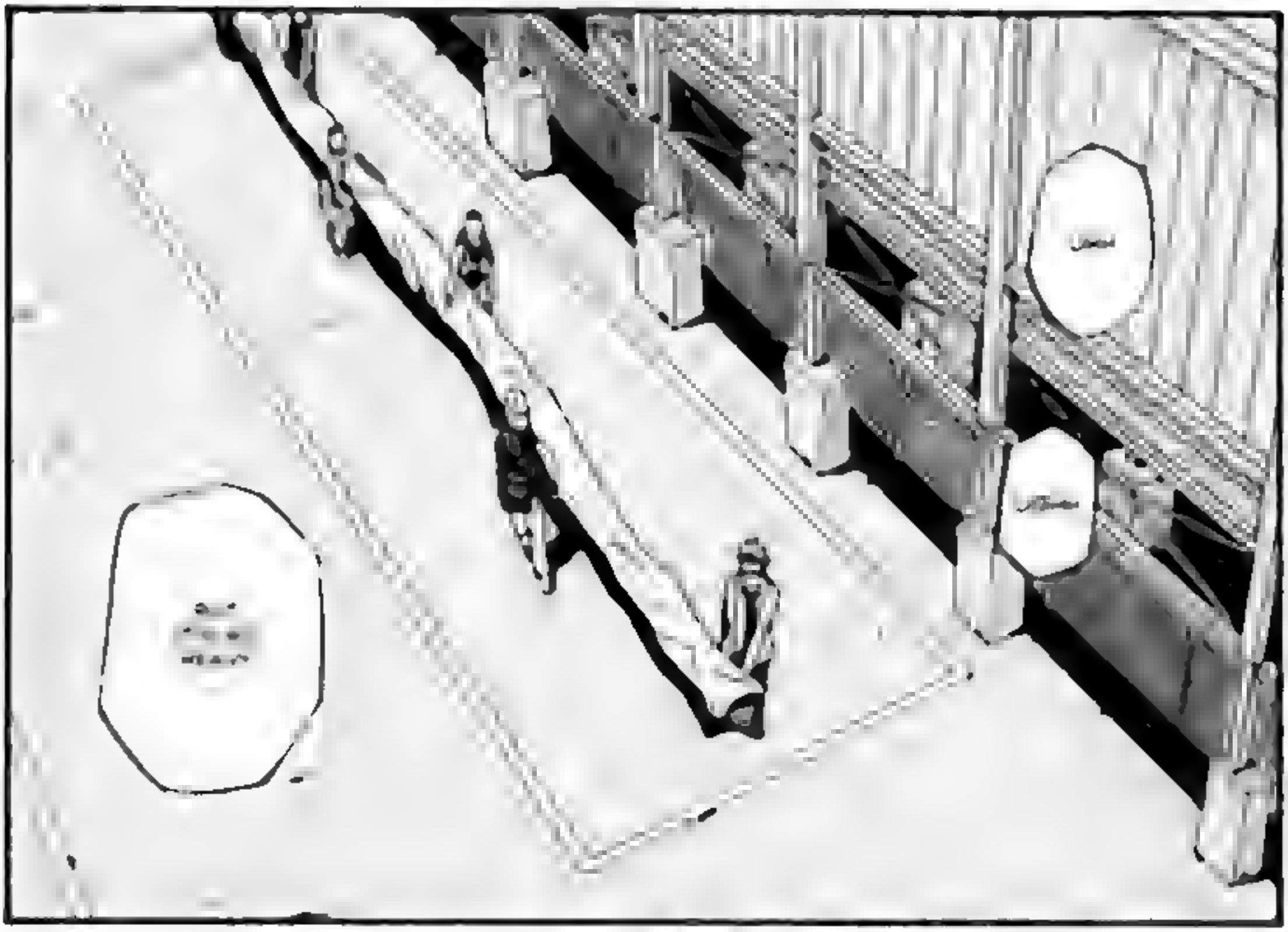
AND HASN'T COME OUT AT ALL.

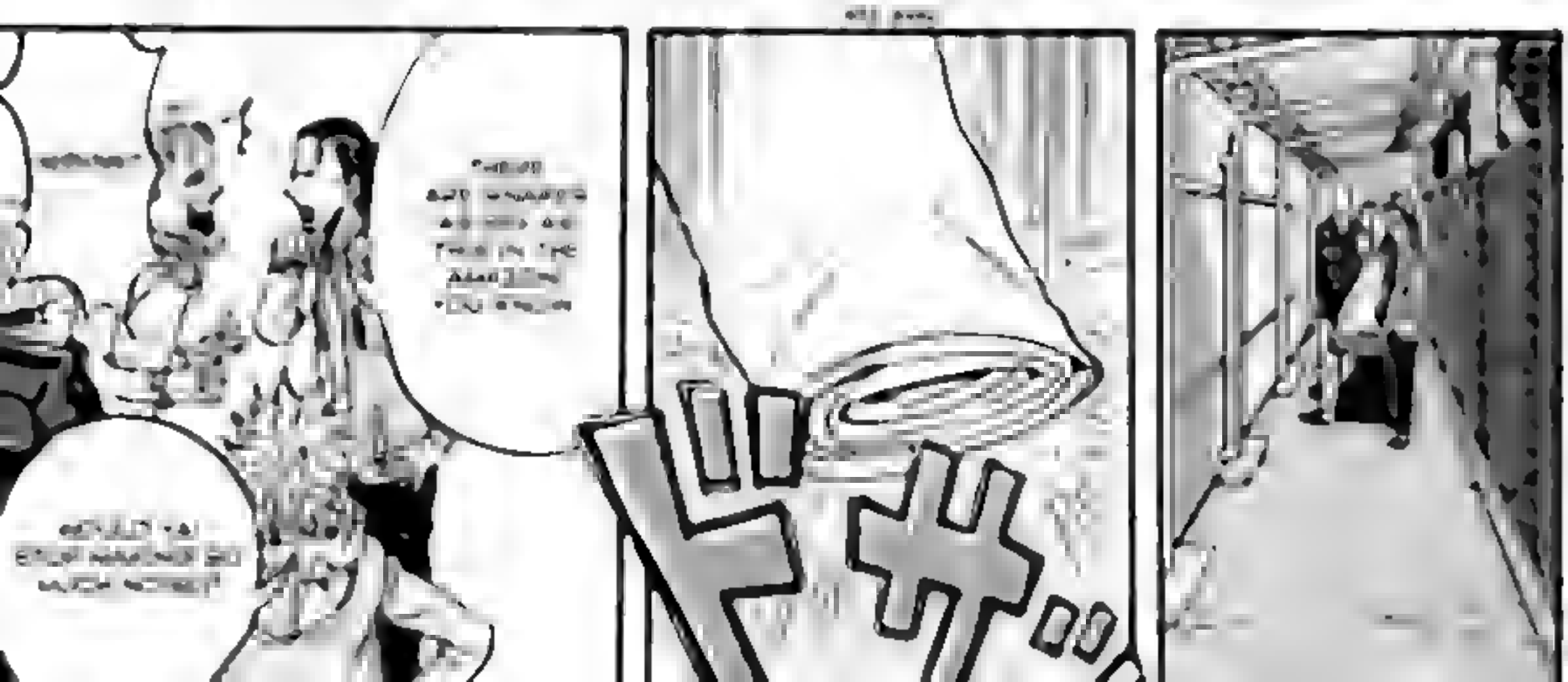
TATSUMI'S STILL...

YURI

YEAH

TATSUMI





I'M GLAD WE GOT IT ALL READY IN TIME.

OK ALL SET FOR TOMOR-ROW.

SINCE WE DID SOMETHING SO FLASHY FOR A HOME OPENER.

IT'S BEEN A LONG TIME

ABOUT THIS YEAR'S ETU?

WHAT DO YOU THINK, HATA

YEA!

I'M SO FIRED UP FROM DOING THIS TODAY!

SFX: STOP

HE IS A MAN THAT HAS BETRAYED ETU ONCE BEFORE.

WE WILL NEVER ACKNOWLEDGE HIM!

MURAKOSHI LOST THE CAPTAINCY AND NOW GOT IT BACK...

FRANKLY, I HAVE NO STOMACH FOR HOW TATSUMI LIKES TO DO THINGS.

WE EXIST TO HELP ETU WIN.

BUT..WE ARE THE UNITED SKULLS.

.....

ETU!
ETU!
SHUT UP YOU IDIOT!

LET'S DO THIS!!
OHHHH YEAH!!
!!

WE BELIEVE IN ETU'S STRENGTH
AND WE ARE THE SUPPORTERS THAT MAKE THE TEAM STRONG!

SFX ROAR

AHAHA

HEY DO YOU JUST IGNORE THE GUYS?"

TOKYO-I

PAKKA

SHAKE MY HAND!!

PAKKA!

IT'S SO SMALL,

THIS PLACE.

SFX: SHAA

SUMIDAGAWA STADIUM

アアアアア

LONG TIME SINCE I'VE BEEN BACK HERE.

UH...

I'M THINKING OF FOLLOW-ING ETU THIS SEASON.

HUH, MS. FUJISAWA?

MR. YAMA!

WHAT'S THE SPECIAL OCCASION?

!

SURE, SURE!

IT WOULD BE A GREAT HELP TO ME IF YOU, MR. YAMAI, WOULD HELP ME WITH ANY QUESTIONS I MIGHT HAVE CONCERNING ETU.

I'D BE GLAD TO ANSWER ANY QUESTIONS

PRESS 025

ALL THE NEWSPAPERS SEND THEIR BEST REPORTERS OVER THERE.

YOU ARE RIGHT TO TRANSFER OVER HERE.

IT MUST BE TOUGH TO COVER

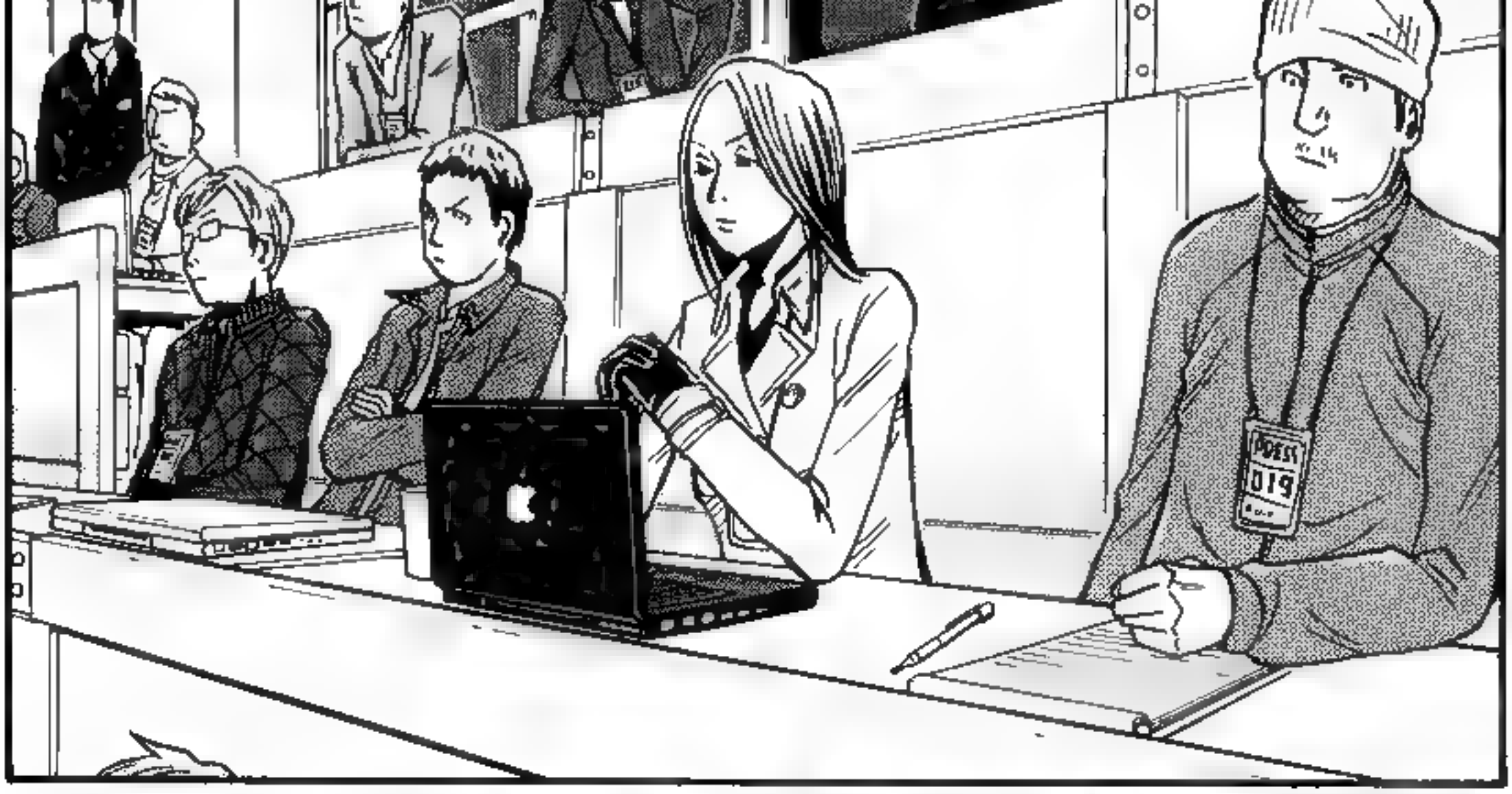
TOKYO VICTORY AS A FREELANCE REPORTER.

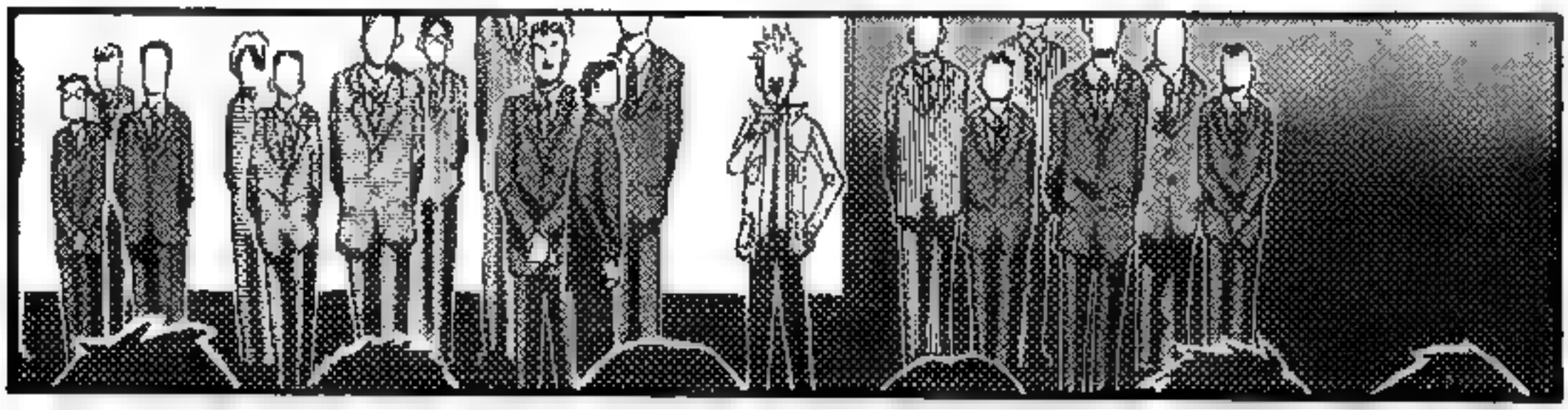
THAT'S WHY YOU'RE STILL A BACHELOR.

.....

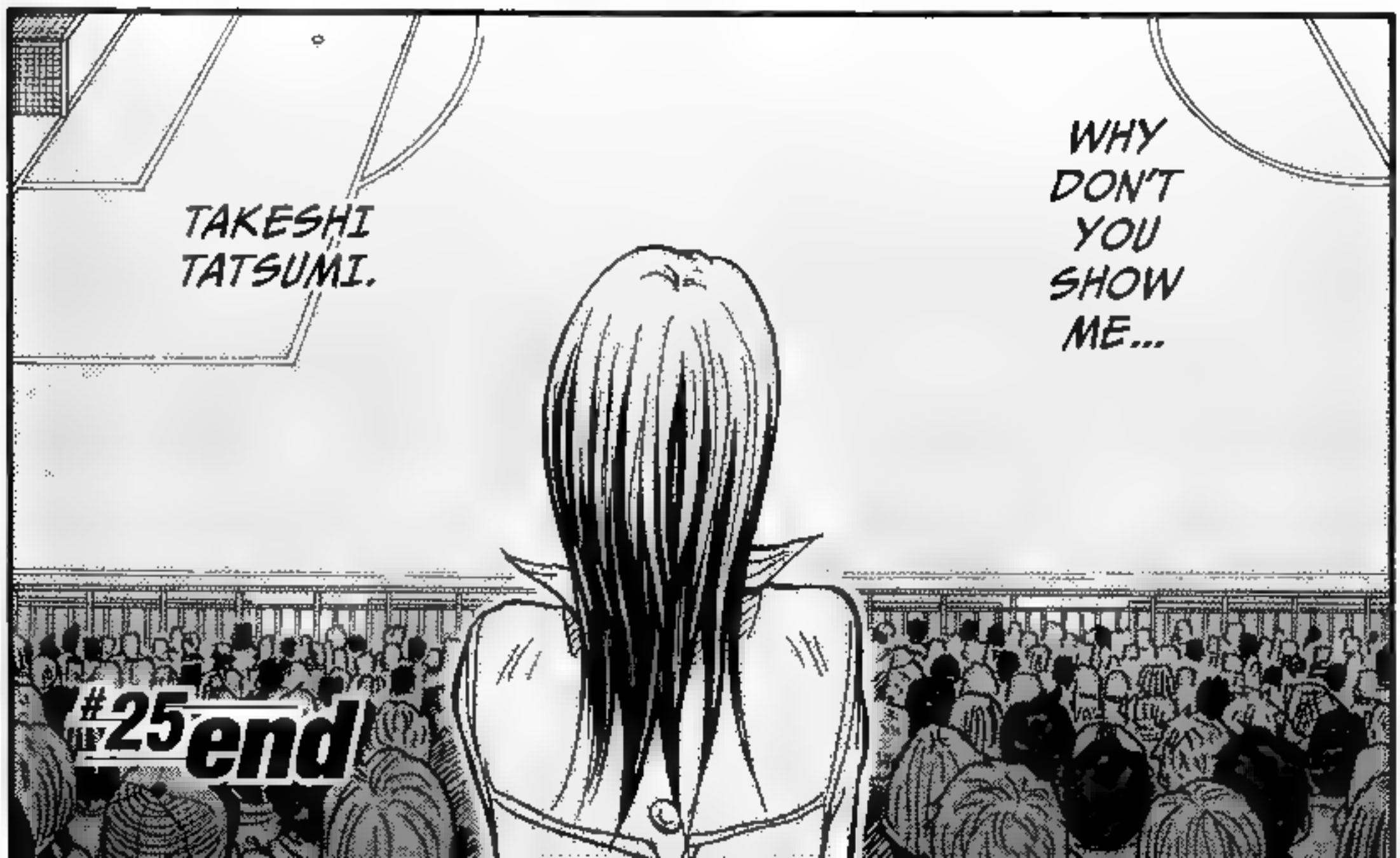
ANYWAYS, MS. FUJISAWA.

DON'T HESITATE TO ASK FOR ANY HELP. BYE!

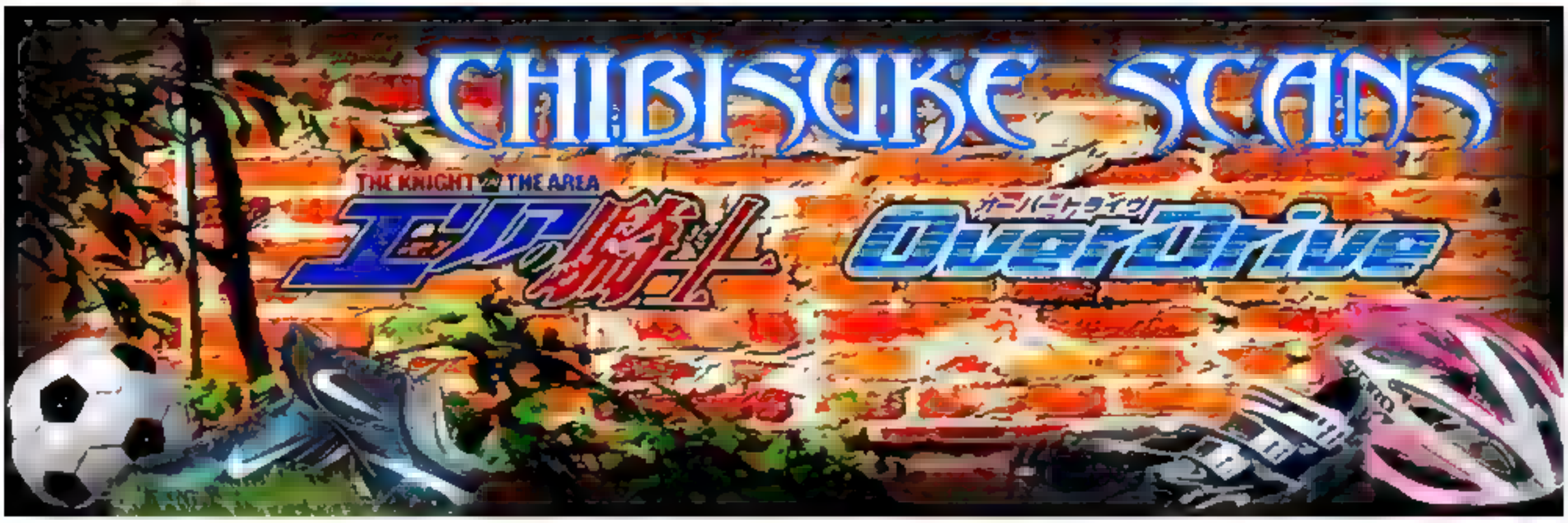

PRESS
019



THE WORLD OF JAPANESE FOOTBALL INTERESTING?
SO YOU SAY YOU ARE GOING TO MAKE


TAKESHI TATSUMI.
WHY DON'T YOU SHOW ME...
#25 end

This volume is presented to you by



For comments or questions about the volume,
contact us in the following ways:

Site: www.chibisuke-scans.kono-basho.com
Forum: http://chibisuke.darkbb.com
IRC: irc://irc.irchighway.net/#chibisuke-scans

Translation:
unproductive

PR: VongolaCross

Clean: VongolaCross,
Scab (Saizen-Subs),
mathi36, blennz

TS & QC:
SilentGaia & zilch

QC: Kouri-chan

Special thanks to the work done by Saizen!!

http://entropy-manga.com
http://saizen-fansubs.com

irc://irc.irchighway.net/#entropy
irc://irc.rizon.net/#saizen

OKAY

EAST TOKYO UNITED

#26

LET'S GO!

ARE READY TO FIGHT ALONGSIDE THE TEAM!!

THE PROOF THAT WE THE SUPPORTERS

ｱｱｯ

SFX: SWOOSH

WHOA.

!

LET THEM FEAST THEIR EYES ON THIS!!

OKAY!! WE'RE HERE!!

YES, LET'S DO IT!!

SFX: WOAH

#26

OEDO
EXPRESS
JBEER
MAGLIFE
ETU
MIDOR
SAKAI
SPEED ★ STAR
POR
ECIALS
TOKYO
SFX: OOOOOH

THEY REALLY BROUGHT IT!

WOW!!!

SFX CLICK CLICK CLICK

カシャー カシャー

WOW

EVEN THIS IS GOOD FOR PUBLIC RELATIONS.

.....

SFX OOOOOOOH

I HEARD THAT THEY WOULD DO SOMETHING

BUT I DIDN'T THINK IT WOULD BE SO BIG...!

SFX OOOOOOOO

LIKE MID-SUMMER'S FESTIVALS IN ITALY.

GINO

10

HEHE EVERYONE'S REALLY FIRED UP...

SFX: WOOSH WOOSH

ARRRRR! ALL FIRED UP!!

IWATA! YOU CAN'T SCARE ME!!!

WHAT IS THIS THING YOU CALL MID-SUMMER'S FESTIVAL?

THESE SEASON OPENERS SURE ARE EXCITING

OEDO EXPRESS

STOP MAKING SO MUCH NOISE.

LET'S GO, MY CAPTAIN!

OEDO
EXPRESS
6
HE'S HERE!
!

IT'S THE SEASON OPENER!!

BUT LIKE USUAL, HE DOESN'T HAVE A HINT OF NERVOUSNESS ON HIS FACE.

TAKESHI TATSUMI.

IN THE MATCH WITH TOKYO VICTORY AND AT THE PRESS CONFERENCE,

BUT...

SFX: CLENCH

SFX: GRIP

I'M COUNTING ON YOU.

I SENT SOME SHIVERS DOWN MY SPINE.

THAT MAN

AS A FREELANCE WRITER THIS YEAR!

I AM BETTING ON YOU

UHH. . NEVER MIND.

WHAT'S THE MATTER?

UMM...

THEIR OPPONENT IS LAST YEAR'S 6TH PLACE, JAVELIN IWATA.

SFX: HYA HYA HYA HYA HYA

ゴゴゴゴゴゴ

.....

IF YOU DISAPPOINT ME, I WILL NEVER FORGIVE YOU.

!

MANAGER OF FOURTEEN YEARS.
THE PASSING SAME OF KURASAWA-SE...

THE NUMBER OF DAYS HE HAS BEEN READING

YOU MUST BE SO BEAUTIFUL TO THEM

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT NO MAN?

TO YOU I AM JUST SOME GENIUS

.....

WHO

HOW BEAUTIFUL

OO TOM

THAT USELESS OLD KLEPTOMANIAC

BOX

FOR
YOUR
TRICKS.
I'M NOT
GOING TO
FALL

WE'RE GOING TO WIN.

OKAY.

YEAH, YEAH! LET'S GO.

MURAKOSHI 6

IT SEEMS THAT NOTHING HAS CHANGED AT ETU...

THE CAPTAIN OF ETU TURNED OUT TO BE ME AGAIN...

PEOPLE WHO BELIEVE THAT CAN THINK WHAT THEY WANT TO THINK.

WE HAVE CHANGED...!

AND PROVE IT!

WE WILL WIN...

READY!!!

SFX: BEEE

SFX· AAAAHHH

SFX· AAAAHHH

SFX· AAAAHHH

TTTTTTTTTT

SHOOT IT!

GO SERA!!

ISOBE

#"

#"!

#"...

SO CLOSE !!!

ATTACK!!

THEY'RE REALLY PUSHING TO SCORE FIRST!!

THAT WASN'T BAD...

THEIR STRENGTH AGAINST VICTORY WASN'T JUST A FLUKE!!

THEY'RE UP FOR IT..!

I'M COUNTING ON YOU SERA

THAT WAS A GOOD PLAY

SORRY, PRINCE.

NEXT TIME!

DAMMIT.

WILL BREAK THROUGH IWATA...!

OUR FOOTBALL ...

WE CAN DO IT ...!

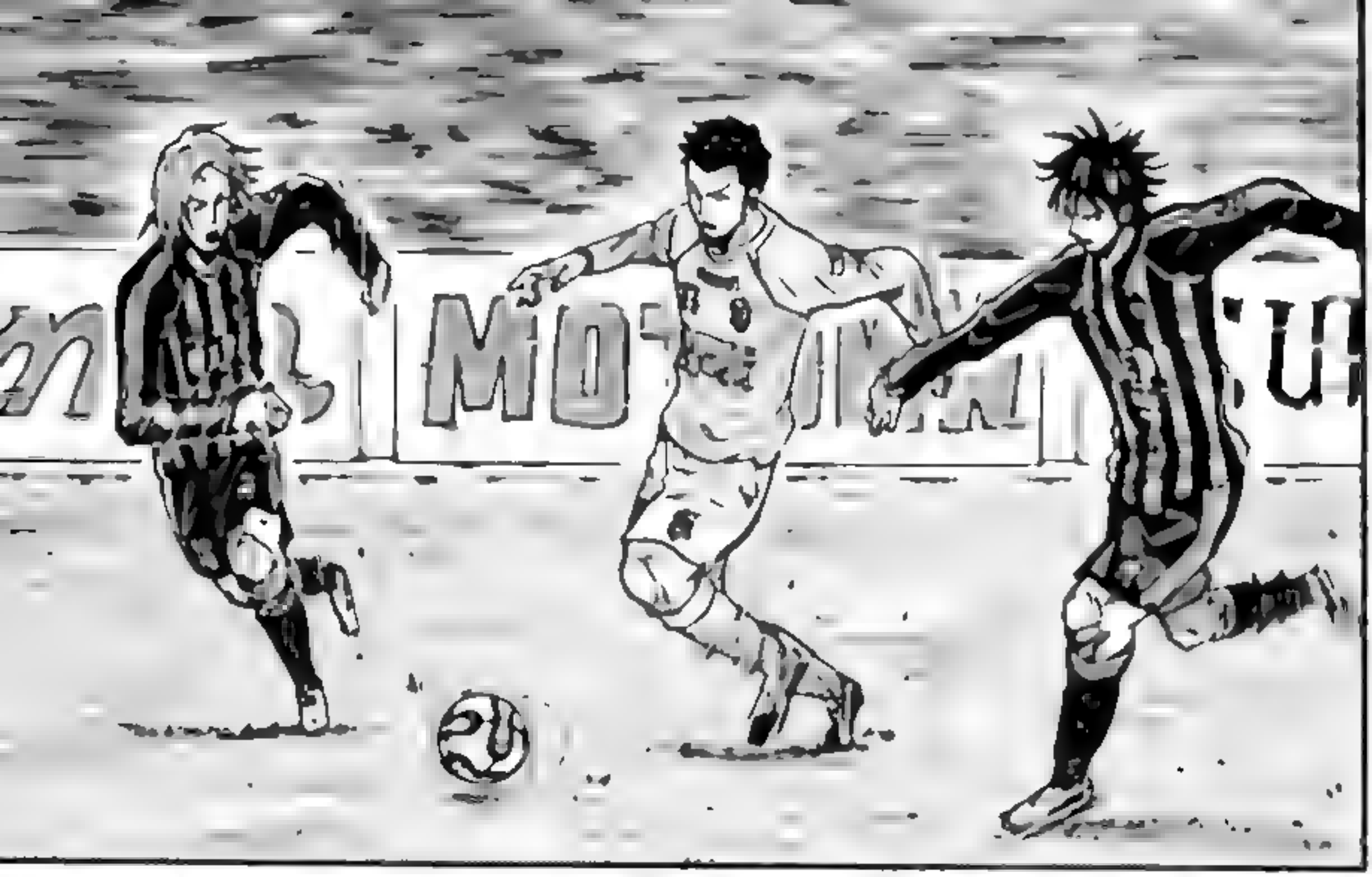
OEDO

15

22

PRESSURE THEM TIGHTLY!

HIT THEM HEAD ON!!


MIO

THEY'RE RUNNING TOO HARD!!!
WHAT'S WITH THEM...

WHAT IS THAT!
HA!
AH

MEANS ALL OF PLAY IS GOING AT OUR PACE..!

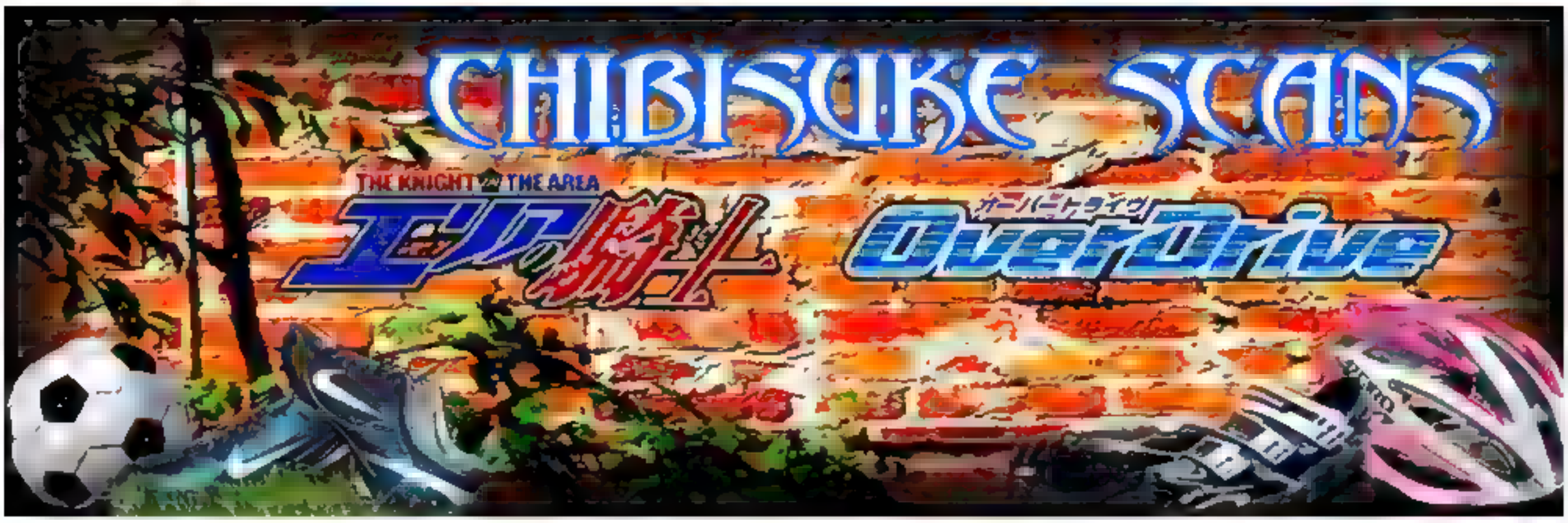
HUH?

#26 end

?!
HUH?

GIANT
KILLING
vol.93

This volume is presented to you by



For comments or questions about the volume,
contact us in the following ways:

Site: www.chibisuke-scans.kono-basho.com
Forum: http://chibisuke.darkbb.com
IRC: irc://irc.irchighway.net/#chibisuke-scans

Translation:
unproductive

PR: VongolaCross

Clean: VongolaCross,
Scab (Saizen-Subs),
mathi36, blennz

TS & QC:
SilentGaia & zilch

QC: Kouri-chan

Special thanks to the work done by Saizen!!

http://entropy-manga.com
http://saizen-fansubs.com

irc://irc.irchighway.net/#entropy
irc://irc.rizon.net/#saizen

#27

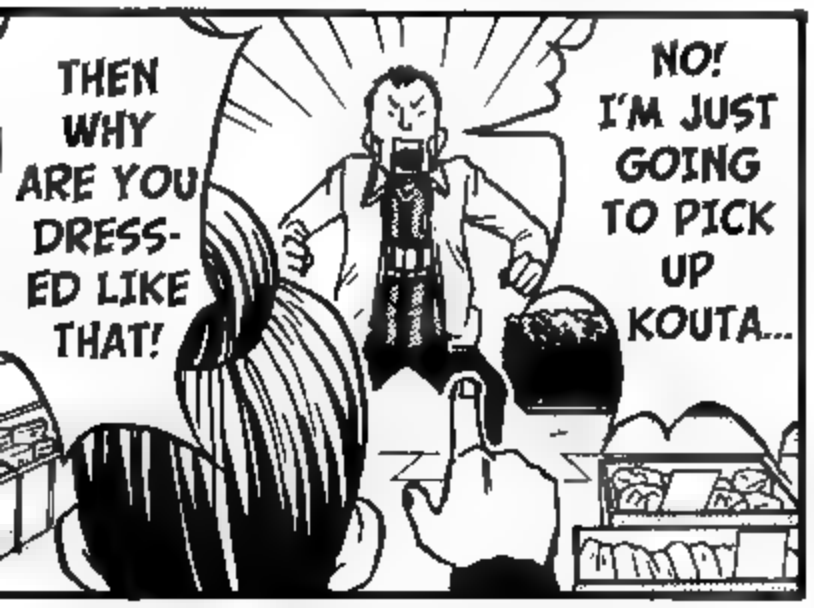
HUH?

UHH...

#27

ETU

IT'S ONLY GOING TO TAKE A LITTLE WHILE!!
COME OOO-ON!!!


THEN WHY ARE YOU DRESS-ED LIKE THAT!
NO! I'M JUST GOING TO PICK UP KOUTA...

WAH!!

YOU SAY THAT...
I'LL GO STRAIGHT TO AND FROM THE STADIUM!
BUT YOU ALWAYS GO DRINKING WITH SHIGE AND THE OTHERS AFTER THE GAMES!

COME BACK HERE YOU DUMB STORE-KEEPER!!

THE SECOND HALF IS ALREADY STARTING!!

I'LL BE GOING FOR A BIT!!

IT'S TATSUMI'S LEAGUE DEBUT MATCH!!

HOW COULD I MISS IT!!

HE WAS JUST GIVING OUT ORDERS FROM THE BENCH,

EVEN THOUGH...

TATSUMI SURE IS AWESOME.

HE'S INTEREST-ING AS A MANAGER TOO!!

WE-WERE SHOWN A THRILLING GAME

JUST LIKE THOSE GAMES TEN YEARS AGO.

SFX: ROAR

HUFF

ARE WE WINN-ING?

HUFF

HEFF

HEFF

HE... MAY REALLY LEAD ETU TO SOME CHAMPIONSHIPS!!

HUFF

SFX ZIP

GOOO

SKY ROAR

Rolling

ETU

45

Rolling

Rolling

Rolling

Rolling

KUUU-
UHH!?

UHHH...

THEY'RE LEAKY.

WHAT IS THIS.

SCARY...

はぁーあ

SFX HMPH

.....

TCH...

OF THEIR GOOD FORM FROM THE OPENING KICKOFF.

THERE IS ABSOLUTELY NO TRACE...

ETU HAS BEEN A COM-PLETE WRECK OF A TEAM.

THAT FIRST GOAL,

EVER SINCE...

IT'S NOTHING TO DWELL ON.

WHY... THAT WAS JUST A LUCKY GOAL.

GOING TO FOLLOW THIS ETU?

AM I REALLY...

CALM DOWN!

DON'T DASH AROUND RECK-LESSLY, TSUBAKI!

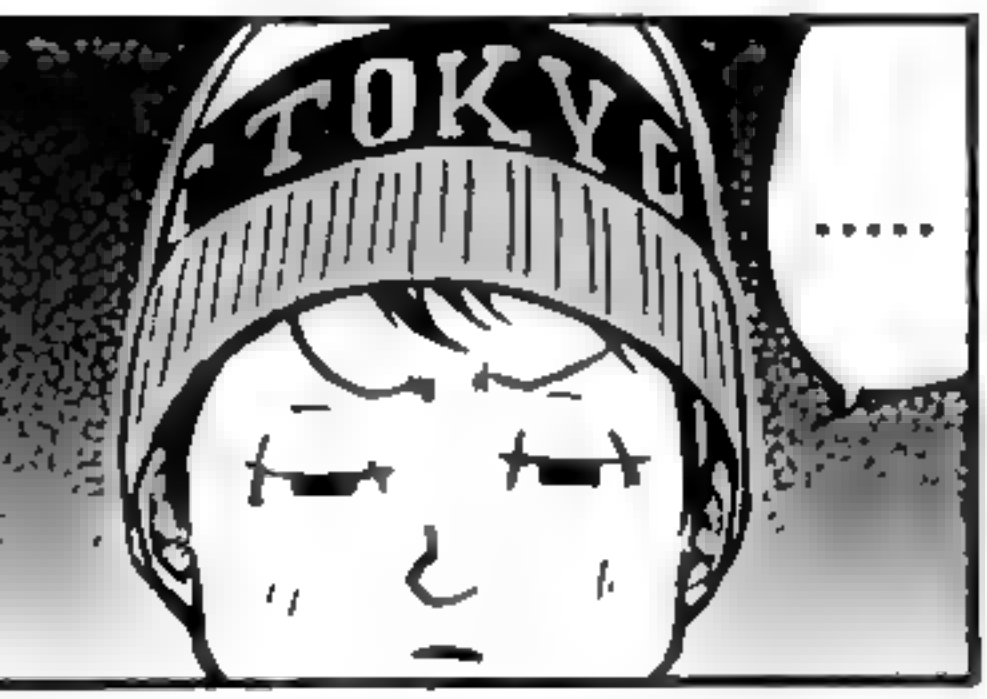
HURRY!

THE BALL!

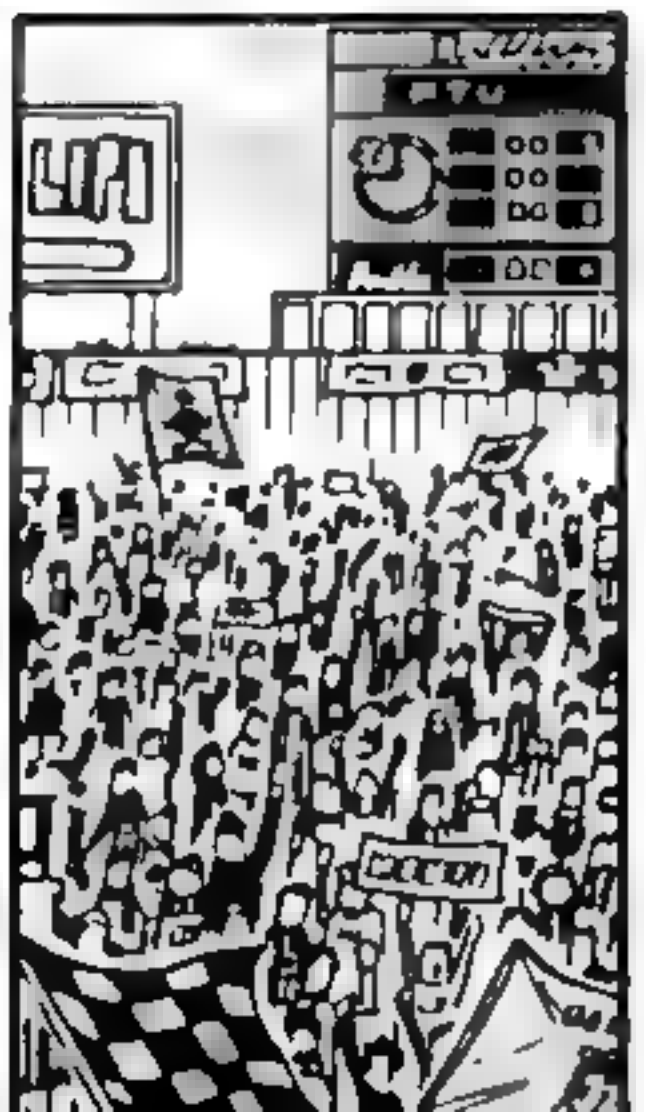
DON'T YOU GUYS THINK ABOUT DEFEND-ING!?

GET BACK FASTER!!!

THE END


TOKYO
.....

TWO MIN-UTES.
HOW MUCH IN ADDED TIME?



IT'S OVER.

AHH...

WE LOST.

.....

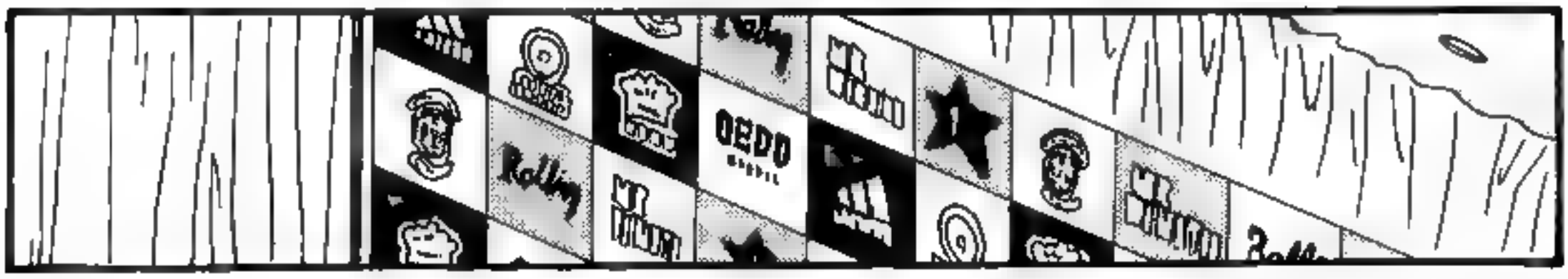
DEDO

THERE'S NO USE IN FLATTERING YOURSELF HERE...

HE-HEH.

TATSUMI.

THE FRAGILITY OF YOUR TEAM HAS BEEN EXPOSED,


OEDO

I AM VERY DISAP-POINTED
AND SAD.
WE LOST.
JF
003
TV-PRE

.....

ARE WE GOING TO GET TO ASK SOME QUEST-IONS?

HE REALLY DOESN'T SAY ANYTHING AT ALL.

THAT'S IT.

KING

MR WL

CIRCL

DON'T KEEP YOUR USUAL COMPOSURE WHEN YOU LOSE...

WELL THEN...

ANYONE WITH QUEST-IONS?

PRESS 048

PRESS 044

UMM... THEN

HAVE I SEEN... HER A FEW TIMES BEFORE?

I AM FREELANCE REPORTER FUJISAWA.

YES.

THE LADY OVER THERE.

AT THE MANAGER'S PRESS CON-FERENCE,

YOU SAID THAT YOU WOULD MAKE THE WORLD OF JAPANESE FOOTBALL INTERESTING.

I THINK

FEW PEOPLE TOOK THOSE WORDS TO HEART.

EVEN SO, WITH TODAY'S GAME,

DON'T YOU THINK YOU HAVE BETRAYED THEIR CONFIDENCE IN YOU?

ARE YOU GOING TO KEEP

TELLING US TO HAVE HIGH EXPECT-ATIONS OF YOU?

WAIT!

WHOA.

I AM NOT!!!

PLEASE ANSWER THE QUESTION!

ARE YOU ANGRY?

I'M THROUGH!

WHO DOES HE THINK HE IS!

I CAN'T SPEND A YEAR HERE!

I AM NOT ANGRY!

BUT YOU'RE ANGRY.

DON'T BE SO RUDE!!!

IT'S ALL OVER YOUR FACE.

AHHHHH... WHAT TO DO NOW....?

SURE.

FROM NOW ON, I AM GOING TO SOME OTHER CLUB...

FROM ME IN THE FUTURE.

PLEASE EXPECT GREATNESS

GIANT KILLING 3 end

END

NEXT

WHAT

DO YOU LIKE TO PLAY?

ブロロ

SFX: VROOOM

ロロロ

HEY, HEY ...

HO ...

HEY, WE AREN'T LIKE THOSE AMA-TUERS

YOU LED AROUND IN ENGLAND!

...!!

SFX: ROAR

THERE IS...

SOME-THING I WOULD LIKE TO ASK YOU, DORI.

OLIVER

SFX: BEEP

SFX: SLAP

SFX: GLINT

SFX: POONG

IF YOU WANT US TO LEAVE, GET TATSUMI OUT HERE.

HOW

SFX: CLUNK

SFX: CHEERS

GIANT KILLING VOLUME 4 COMING SOON!!

MANY GAMES CAN I LOSE BEFORE YOU'LL FIRE ME?

STAFF:
渡辺紗代
inaco
青木雅彦 and more....